

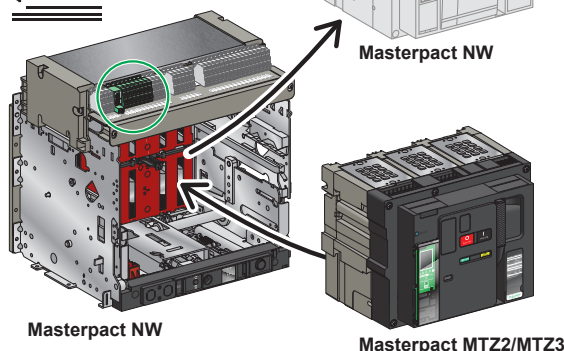
Masterpack™ MTZ2/MTZ3

www.schneider-electric.com

UG Masterpack MTZ2/MTZ3	UG IO Module	IS Masterpack MTZ2/MTZ3
en DOCA0101EN fr DOCA0101FR es DOCA0101ES zh DOCA0101ZH	en DOCA0055EN fr DOCA0055FR es DOCA0055ES zh DOCA0055ZH	en it fr ot es ru de zh NVE35470

LV850065SP

- en** Retrofit Kit for NW Chassis to Masterpack MTZ2/MTZ3
fr Kit retrofit d'un châssis NW pour Masterpack MTZ2/MTZ3
es Kit de readaptación de chasis NW para Masterpack MTZ2/MTZ3
de Nachrüstungsatz für NW-Einschubkassette zur Verwendung mit Masterpack MTZ2/MTZ3
it Kit per installazione successiva per telaio NW su Masterpack MTZ2/MTZ3
pt Kit de retromontagem para chasis NW para Masterpack MTZ2/MTZ3
ru Комплект для модернизации шасси NW до Masterpack MTZ2/MTZ3
zh Masterpack MTZ2/MTZ3 用 NW 抽架的改装套件



? → www.schneider-electric.com > support > ... / Schneider Electric Customer Support

Retain instruction sheet for future use. Visit our website at www.schneider-electric.com to download the documents listed above (user guides or instruction sheets for fixed circuit breakers) and other documents. PLEASE NOTE ● Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. ● No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. ● All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.	Instruction de service à conserver pour usage ultérieur. Visitez notre site web www.schneider-electric.com pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs ou instructions de service pour disjoncteur fixe) et d'autres documents. REMARQUE IMPORTANTE ● L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. ● Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel. ● Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.	Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro. Visite nuestra página web en www.schneider-electric.com para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario u hojas de instrucciones para interruptores automáticos fijos) así como otros documentos. TENGA EN CUENTA ● La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. ● Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material. ● Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.	Bewahren Sie die Kurzanleitung als Referenz für den späteren Gebrauch auf. Besuchen Sie unsere Website unter www.schneider-electric.com um die oben aufgeführten Dokumente (Benutzerhandbücher oder Bedienungsanleitungen für feste Leistungsschalter) und weitere Dokumente herunterzuladen. BITTE BEACHTEN ● Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. ● Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen. ● Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.
Conservare questo foglio di istruzioni per un utilizzo futuro. Visitate il nostro sito web www.schneider-electric.com per scaricare i documenti elencati sopra (Guide utente o Fogli di istruzioni per sezionatori fissi e altri documenti. NOTA ● Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato. ● Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. ● Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.	Guarde a folha de instruções para utilização futura. Visite o nosso site em www.schneider-electric.com para transferir os documentos indicados acima (manuais de utilizador ou folhas de instruções para disjuntores) e outros documentos. NOTA ● A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. ● A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material. ● Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.	Сохраните эту инструкцию для использования в будущем. Посетите наш веб-сайт www.schneider-electric.com чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей или инструкции по стационарным автоматическим выключателям) и другие публикации. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ ● Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. ● Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации. ● Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.	请保管好此说明书以供将来使用。请访问网站 www.schneider-electric.com 以下载上述文件（固定式 断路器用户指南 或说明书 ）和其他文件。 请注意 ● 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。 ● Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。 ● 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險			
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH ● Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent. ● This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. ● Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. ● Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. ● Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. ● Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE ● Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux textes équivalents applicables dans votre région du monde. ● Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil. ● Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. ● Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. ● Remettez en place tous les équipements, les portes et les capots avant de remettre l'appareil sous tension. ● Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'appareil. Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO ● Utilice el equipo de protección individual (EPI) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o la norma local equivalente. ● Sólo el personal de electricidad cualificado podrá instalar, programar y realizar el mantenimiento del equipo. ● Desconecte toda la alimentación de este equipo antes de trabajar en él o en su interior. ● Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica. ● Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de conectar la alimentación de este equipo. ● Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo. Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN ● Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung. ● Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden. ● Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. ● Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung. ● Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten. ● Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Verletzungen.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO ● Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione. ● Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati. ● Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. ● Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rivelatore di tensione correttamente tarato. ● Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura. ● Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSAO, OU DE ARCO ELÉCTRICO ● Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local. ● A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados. ● Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. ● Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada. ● Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento. ● Esteja atento a potenciais perigos e inspecione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги ● Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт. ● Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики. ● Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования. ● Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания. ● Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования. ● Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	存在触电、爆炸或者电弧灼伤的危險 ● 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的标准。 ● 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。 ● 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。 ● 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。 ● 更换所有设备、门和盖, 然后再打开该设备的电源。 ● 注意潜在危险, 仔细检查作业区, 以免将工具和物件遗忘在设备内部。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

1

Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necesário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具

QGH31931

2.5 mm
3/32 in.

3.5 mm
1/8 in.

6 mm
15/64 in.

T20

2/24

QGH31931-00

2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作

2.1 Put the Circuit Breaker in a Safe Position / Mettez le disjoncteur dans une position sûre / Deje el interruptor automático en una posición segura / Bewegen Sie den Leistungsschalter in eine sichere Position / Mettere l'interruttore in una posizione sicura / Coloque o disjuntor numa posição segura / Переведите автоматический выключатель в безопасное положение / 将断路器置于安全位置

- en** 1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Use a properly-rated voltage sensing device to confirm power is off.
3. Turn off or trip circuit breaker before installation. Make sure the circuit breaker is in the open (O) position and spring is discharged.
4. Disconnect circuit breaker and make sure the circuit breaker is in the disconnected position.
- NOTE:** Consult the instruction sheet shipped with the circuit breaker.

- fr** 1. Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
3. Mettez le disjoncteur en position ouverte ou déclenchée avant l'installation. Assurez-vous que le disjoncteur est ouvert (O) et que le ressort est désarmé.
4. Débranchez le disjoncteur et assurez-vous que le disjoncteur est en position débranché.
- NOTA:** Consultez l'instruction de service livrée avec le disjoncteur.

- es** 1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, desactive la alimentación de este.
2. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.
3. Desconecte o dispare el interruptor automático antes de la instalación. Asegúrese de que el interruptor automático se encuentre en la posición abierta (O) y que el resorte esté descargado.
4. Desconecte el interruptor automático y asegúrese de que se encuentre en posición desconectada.
- NOTA:** Consulte la hoja de instrucciones suministrada con el interruptor automático.

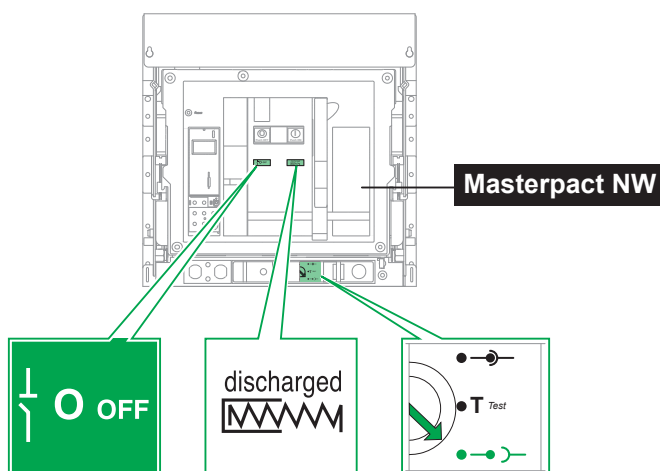
- de** 1. Schalten Sie vor Arbeiten im oder am Gerät die Spannungszufuhr des Geräts vollständig aus.
2. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.
3. Schalten bzw. lösen Sie den Leistungsschalter vor der Installation aus. Stellen Sie sicher, dass sich der Leistungsschalter in der geöffneten Position (O) befindet und die Feder entspannt ist.
4. Trennen Sie den Leistungsschalter und stellen Sie sicher, dass der Leistungsschalter sich in der Trennstellung befindet.
- HINWEIS:** Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zurate, die Sie zusammen mit dem Leistungsschalter erhalten haben.

- it** 1. Mettere fuori tensione questa apparecchiatura prima di intervenire sulla stessa o al suo interno.
2. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.
3. Spegnerne o far scattare il sezionatore prima dell'installazione. Accertarsi che il sezionatore sia in posizione aperta (O) e che la molla d'innescio sia scarica.
4. Scollegare il sezionatore e assicurarsi che sia in posizione scollegato.
- NOTA:** consultare il foglio di istruzioni che accompagna il sezionatore.

- pt** 1. Desligue toda a alimentação que fornece este equipamento antes de trabalhar no exterior ou interior do equipamento.
2. Utilize um dispositivo de detecção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.
3. Desligue ou ligue o disjuntor antes de efectuar a instalação. Certifique-se de que o disjuntor está na posição aberta (O) e que a mola está descarregada.
4. Desligue o disjuntor e certifique-se de que está na posição desligada.
- NOTA:** Consulte a folha de instruções fornecida com o disjuntor.

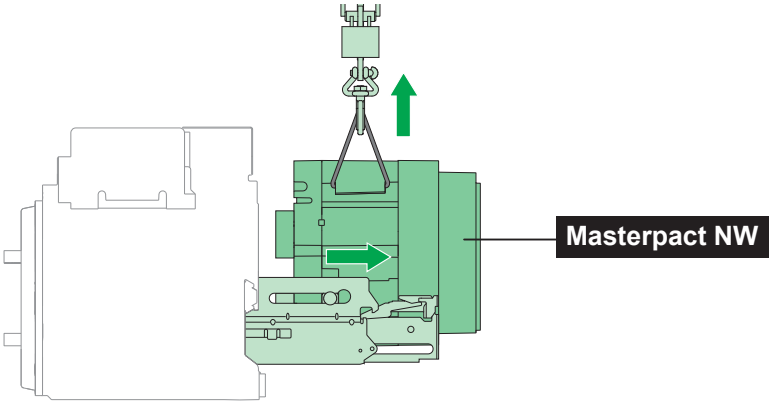
- ru** 1. Перед выполнением работ на оборудовании или внутри него выключите все источники питания оборудования.
2. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
3. Перед началом монтажа выключите или отключите автоматический выключатель. Убедитесь, что автоматический выключатель находится в разомкнутом (O) положении и что пружина не взведена.
4. Отсоедините автоматический выключатель и убедитесь, что он находится в отсоединенном положении.
- ПРИМЕЧАНИЕ.** Обратитесь к инструкции, поставляемой вместе с автоматическим выключателем.

- zh** 1. 在此设备上或其内部 作业之前，请先关闭该设备的所有电源。
2. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。
3. 进行安装之前，关闭或者使断路器跳闸。确保断路器处于开路 (O) 位置，且弹簧已放电。
4. 断开断路器，确保其处于断开位置。注：参考随同断路器一起发运的说明书。



2.2 Remove Circuit Breaker from Chassis / Retirez le disjoncteur du châssis / Extraiga el interruptor automático del chasis / Entfernen Sie den Leistungsschalter von der Einschubkassette / Rimuovere l'interruttore dal telaio / Retire o disjuntor do chasis / Снимите автоматический выключатель с шасси / 从抽架中拆除断路器

⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險			
HAZARD OF DEVICE FALLING ● Be sure lifting equipment has lifting capacity for the unit being lifted. ● Follow manufacturer's instructions for use of lifting equipment. ● Wear hard hat, safety shoes and heavy gloves. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE DE CHUTE DE L'APPAREIL ● Assurez-vous que l'appareil de levage a la capacité de levage pour l'appareil à soulever. ● Suivez les consignes du fabricant lors de l'utilisation de l'appareil de levage. ● Portez un casque de protection, des chaussures de sécurité et des gants épais. Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.	PELIGRO DE CAÍDA DEL DISPOSITIVO ● Asegúrese de que el equipo de elevación tenga suficiente capacidad para la unidad que debe elevar. ● Para utilizar el equipo de elevación, siga las instrucciones del fabricante. ● Lleve puestos casco, calzado de seguridad y guantes pesados. Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	GEFAHR DES HERUNTERFALLENS DES GERÄTS ● Vergewissern Sie sich, dass die Hebevorrichtung über ausreichende Tragfähigkeit zum Anheben des Geräts verfügt. ● Halten Sie sich beim Einsatz der Hebevorrichtung an die Anweisungen des Herstellers. ● Tragen Sie einen Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.
RISCHIO DI CADUTA DEL DISPOSITIVO ● Assicurarsi che la macchina di sollevamento disponga di capacità di sollevamento adeguate per l'unità da sollevare. ● Rispettare le istruzioni del costruttore per l'uso della macchina di sollevamento. ● Indossare gli appositi indumenti di sicurezza quali il casco, le scarpe con puntale rigido e guanti per lavori pesanti. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	PERIGO DE QUEDA DO DISPOSITIVO ● Certifique-se de que o equipamento de elevação tem capacidade para elevar a unidade. ● Siga as instruções do fabricante no que respeita à utilização de equipamento de elevação. ● Use um capacete, calçado de protecção e luvas pesadas. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ УСТРОЙСТВА ● Перед поднятием проверьте, что подъемное оборудование способно выдержать вес поднимаемого узла. ● Эксплуатацию подъемного оборудования осуществляйте согласно инструкциям изготовителя. ● При выполнении работ надевайте каску, защитную обувь и прочные рукавицы. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	设备坠落风险 ● 确保起重设备具有符合该被举升装置的起重能力。 ● 使用起重设备时，遵循制造商的说明。 ● 穿戴安全帽、安全鞋和厚实手套。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。



3 Adaptation of a Masterpact NW Chassis for a Masterpact MTZ2/MTZ3 Device / Adaptation d'un châssis de Masterpact NW pour un Masterpact MTZ2/MTZ3 / Adaptación de un chasis Masterpact NW para un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Anpassung einer Masterpact NW-Einschubkassette für ein Gerät der Baureihe Masterpact MTZ2/MTZ3 / Adattamento di un telaio Masterpact NW per un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Adaptação de um Chassis NW Chassis Masterpact para um dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Адаптация шасси Masterpact NW для устройства Masterpact MTZ2/MTZ3 / Masterpact MTZ2/MTZ3 设备用 Masterpact NW 抽架的调适

3.1 Compatibility Rules / Règles de compatibilité / Reglas de compatibilidad / Kompatibilitätsregeln / Regole di compatibilità / Regras de compatibilidade / Правила совместимости / 兼容性规则

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

HAZARD OF FIRE ● Do not use a Masterpact MTZ2/MTZ3 device in a chassis of an Masterpact NW device of a lower rating. ● The rating of the chassis must be equal to or higher than the rating of the Masterpact MTZ2/MTZ3 device. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	RISQUE D'INCENDIE ● N'utilisez pas d'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 dans un châssis de Masterpact NW de calibre inférieur. ● Le calibre du châssis doit être supérieur ou égal au calibre de l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3. Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.	PELIGRO DE INCENDIO ● No utilice un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 en un chasis de un dispositivo Masterpact NW de calibre inferior. ● El calibre del chasis debe ser igual o superior al calibre del dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3. Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.	BRANDGEFAHR ● Ein Masterpact MTZ2/MTZ3 darf nicht in der Einschubkassette eines Masterpact NW-Geräts mit niedrigeren Bemessungswerten untergebracht werden. ● Die Bemessungswerte der Einschubkassette müssen mindestens denjenigen des Masterpact MTZ2/MTZ3 -Geräts entsprechen bzw. darüber liegen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI INCENDIO ● Non utilizzare il dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 in un telaio di un dispositivo Masterpact NW di classificazione inferiore. ● La classificazione del telaio deve essere uguale o superiore a quella del dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERIGO DE INCÊNDIO ● Não use um dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 em um chasis de um dispositivo Masterpact NW de classificação mais baixa. ● A classificação do chasis deve ser igual ou mais alta que a classificação do dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	УГРОЗА ВОЗГОРАНИЯ ● Не используйте устройство Masterpact MTZ2/MTZ3 в шасси устройства Masterpact NW с менее высоким номиналом. ● Номинал шасси должен быть равен или превышать номинал устройства Masterpact MTZ2/MTZ3. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	火灾危险 ● 不得将 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备用在规格较低的 Masterpact NW 设备的抽架上。 ● 抽架的规格必须等于或高于 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备的规格 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

en A drawout Masterpact NW device without the COM communication option can be replaced with a drawout Masterpact MTZ2/MTZ3 device:

- with the same rating
- with the same performance level
- equipped with a Micrologic X control unit with the same functions as the Micrologic control unit of the Masterpact NW
- equipped with Masterpact MTZ2/MTZ3 accessories of the same type, same characteristics and the same supply voltage as the accessories installed in the Masterpact NW.

NOTE: Before replacing a Masterpact NW N1 or H2 circuit breaker with a Masterpact MTZ2 08-16 N1 or H2 circuit breaker, replace the disconnecting contact clusters of the NW chassis, as the number of contact clusters is different.

fr Un appareil Masterpact NW débrochable sans option communication COM peut être remplacé par un appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 débrochable :

- de même calibre
- d'un même niveau de performance
- équipé d'une unité de contrôle Micrologic X avec les mêmes fonctions que l'unité de contrôle Micrologic du Masterpact NW
- équipé des accessoires Masterpact MTZ2/MTZ3 de même type, de mêmes caractéristiques et de même tension d'alimentation que les accessoires installés dans le Masterpact NW.

NOTA : Avant de remplacer un disjoncteur Masterpact NW N1 ou H2 par un disjoncteur Masterpact MTZ2 08-16 N1 ou H2, il faut remplacer les pinces du châssis NW, car le nombre de pinces y est différent.

es Un dispositivo Masterpact NW seccionable sin la opción de comunicación COM se puede sustituir por un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 seccionable:

- con el mismo calibre
- con el mismo nivel de rendimiento
- equipado con una unidad de control Micrologic X con las mismas funciones que la unidad de control Micrologic de Masterpact NW
- equipado con accesorios de Masterpact MTZ2/MTZ3 del mismo tipo, las mismas características y la misma tensión de alimentación que los accesorios instalados en Masterpact NW

NOTA: Antes de sustituir un interruptor automático Masterpact NW N1 o H2 por un interruptor automático Masterpact MTZ2 08-16 N1 o H2, sustituya los clústeres de contacto de desconexión de NW, porque el número de clústeres de contacto es diferente.

de Ein Masterpact NW-Einschubgerät ohne COM-Kommunikationsoption kann durch ein Masterpact MTZ2/MTZ3 -Einschubgerät mit folgenden Merkmalen ersetzt werden:

- identische Bemessungswerte
- identisches Leistungsniveau
- ausgestattet mit einer Micrologic X-Steuereinheit mit denselben Funktionen wie die Micrologic-Auslöseeinheit des Masterpact NW
- ausgestattet mit Masterpact MTZ2/MTZ3-spezifischem Zubehör desselben Typs, derselben Kenndaten und derselben Versorgungsspannung wie das im Masterpact NW installierte Zubehör

HINWEIS: Vor dem Ersetzen eines Masterpact NW-N1- oder -H2-Leistungsschalters durch einen Masterpact MTZ2 N1 08-16- oder -H2 08-16-Leistungsschalter müssen die Ausschaltkontaktgruppen der NW-Einschubkassette ausgetauscht werden, da die Anzahl der Kontaktgruppen unterschiedlich ist.

it Un dispositivo Masterpact NW estraibile senza opzione di comunicazione COM può essere sostituito con un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 estraibile:

- con la stessa classificazione
- con lo stesso livello di prestazioni
- equipaggiato di unità di controllo Micrologic X con le stesse funzioni dell'unità di sgancio Micrologic del Masterpact NW
- equipaggiato con accessori Masterpact MTZ2/MTZ3 dello stesso tipo, delle stesse caratteristiche e alimentazione degli accessori installati nel Masterpact NW.

NOTA: prima di sostituire un interruttore Masterpact NW N1 o H2 con un interruttore Masterpact MTZ2 08-16 N1 o H2, sostituire i cluster del contatto di disconnessione del NW, in quanto il numero di cluster è diverso.

pt Um dispositivo Masterpact NW extraível sem a opção de comunicação COM pode ser substituído por um dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 extraível:

- com a mesma classificação
- com o mesmo nível de desempenho
- equipado com uma unidade de controle Micrologic X com as mesmas funções que a unidade de disparo Micrologic do Masterpact NW
- equipado com acessórios Masterpact MTZ2/MTZ3 do mesmo tipo, as mesmas características e a mesma tensão de alimentação dos acessórios instalados no Masterpact NW.

OBSERVAÇÃO: antes de substituir um disjuntor Masterpact NW N1 ou H2 por um disjuntor Masterpact MTZ2 08-16 N1 ou H2, substitua os conjuntos de contato de desconexão do NW, já que o número de conjuntos de contato é diferente.

ru Выкатное устройство Masterpact NW без варианта связи по последовательному протоколу (COM) можно заменить устройством Masterpact MTZ2/MTZ3:

- с тем же номиналом;
- с тем же уровнем производительности;
- оборудованным блоком управления Micrologic X с теми же функциями, что и у размыкателя Micrologic устройства Masterpact NW.
- оборудованным принадлежностями Masterpact MTZ2/MTZ3 того же типа, с теми же характеристиками и тем же напряжением питания, что и у принадлежностей, установленных в устройстве Masterpact NW.

ПРИМЕЧАНИЕ. Прежде чем заменить выключатель Masterpact NW N1 или H2 на выключатель Masterpact MTZ2 08-16 N1 или H2, замените группы отключающих контактов устройства NW, поскольку количество групп контактов различно.

zh 不带 COM 通讯选项的抽出式 Masterpact NW 设备可以用满足以下条件的抽出式 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备更换:

- 规格相同
- 性能规格相同
- 配备有功能与 Masterpact NW 的 Micrologic 脱扣单元相同的 Micrologic X 控制单元
- 配备类型、特性和电源电压均与 Masterpact NW 中安装的附件相同的 Masterpact MTZ2/MTZ3 附件

注: 在用 Masterpact MTZ2 断路器 N1 08-16 或 H2 08-16 更换 Masterpact NW N1 或 H2 断路器之前, 先更换 NW 的退出触点组, 因为触点组的数量不同。

3.2 Incompatible Accessories / Accessoires incompatibles / Accesorios incompatibles / Inkompatibles Zubehör / Accessori incompatibili / Acessórios incompatíveis / Несовместимые принадлежности / 不兼容的附件

en The following Masterpact NW accessories are not compatible with Masterpact MTZ2/MTZ3 devices:

- **M6C module of 6 programmable contacts**
The M6C module can be replaced with an IO module connected to the ULP port module delivered with this kit. For more information refer to the IO module User Guide.
- **External neutral current sensor (ENCT)**
The ENCT of the Masterpact NW must be replaced with a Masterpact MTZ2/MTZ3 ENCT.
- **MDGF module**
The MDGF module for Masterpact NW must be replaced with an MDGF module for Masterpact MTZ.
- **COM communication option**
To replace a Masterpact NW device equipped with the COM communication option, contact Schneider Electric Services.

fr Les accessoires Masterpact NW suivants ne sont pas compatibles avec les appareils Masterpact MTZ2/MTZ3 :

- **Module de 6 contacts programmables M6C**
Le module M6C peut être remplacé par un module IO raccordé au module port ULP livré avec ce kit. Consultez le guide d'utilisation du module IO pour plus d'information.
- **Transformateur de courant de protection terre ENCT**
L'ENCT pour Masterpact NW doit être remplacé par un ENCT pour Masterpact MTZ2/MTZ3.
- **Module MDGF**
Le module MDGF pour Masterpact NW doit être remplacé par un module MDGF pour Masterpact MTZ.
- **Option communication COM**
Pour remplacer un appareil Masterpact NW équipé de l'option communication COM, contactez Schneider Electric Services.

es Los siguientes accesorios de Masterpact NW no son compatibles con los dispositivos Masterpact MTZ2/MTZ3:

- **Módulo M6C de 6 contactos programables**
El módulo M6C se puede sustituir por un módulo IO conectado al módulo de puerto ULP suministrado con este kit. Para obtener más información, consulte la guía del usuario del módulo IO.
- **Sensor externo de corriente de neutro (ENCT)**
El ENCT del Masterpact NW se debe sustituir por un ENCT de Masterpact MTZ2/MTZ3.
- **Módulo MDGF**
El módulo MDGF para Masterpact NW se debe sustituir por un módulo MDGF para Masterpact MTZ.
- **Opción de comunicación COM**
Para sustituir un dispositivo Masterpact NW equipado la opción de comunicación COM, póngase en contacto con Schneider Electric Services.

de Folgendes Masterpact NW-Zubehör ist nicht mit Masterpact MTZ2/MTZ3 -Geräten kompatibel:

- **M6C-Modul mit 6 programmierbaren Kontakten**
Das M6C-Modul kann durch ein E/A-Modul ersetzt werden, das mit dem im Lieferumfang des Nachrüstungssatzes enthaltenen ULP-Portmodul verbunden ist. Weitere Informationen können Sie dem Benutzerhandbuch des E/A-Moduls entnehmen.
- **Externer neutraler Stromfühler (ENCT)**
Der ENCT des Masterpact NW muss durch einen Masterpact MTZ2/MTZ3 -ENCT ersetzt werden.
- **MDGF-Modul**
Das MDGF-Modul für die Baureihe Masterpact NW muss durch ein MDGF-Modul für die Baureihe Masterpact MTZ ersetzt werden.
- **COM-Kommunikationsoption**
Wenn ein Masterpact NW-Gerät mit COM-Kommunikationsoption ersetzt werden soll, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Schneider Electric.

it I seguenti accessori Masterpact NW non sono compatibili con i dispositivi Masterpact MTZ2/MTZ3:

- **Modulo M6C di 6 contatti programmabili**
Il modulo M6C può essere sostituito con un modulo di IO collegato al modulo porta ULP fornito con il presente kit. Per maggiori informazioni, vedere la Guida utente del modulo di IO.
- **Sensore di corrente neutro esterno (ENCT)**
L'ENCT del Masterpact NW deve essere sostituito con un ENCT Masterpact MTZ2/MTZ3
- **Modulo MDGF**
Il modulo MDGF per Masterpact NW deve essere sostituito con un modulo MDGF per Masterpact MTZ
- **Opzione di comunicazione COM**
Per sostituire un dispositivo Masterpact NW equipaggiato della comunicazione COM opzionale, contattare i servizi Schneider Electric.

pt Os seguintes acessórios Masterpact NW não são compatíveis com dispositivos Masterpact MTZ2/MTZ3:

- **Módulo M6C de 6 contatos programáveis**
O módulo M6C pode ser substituído pelo modelo de ES conectado ao módulo da porta ULP entregue com este kit. Para obter mais informações, consulte o Guia do Usuário do módulo de ES.
- **Sensor de corrente neutra externa (ENCT)**
O ENCT do Masterpact NW deve ser substituído por um Masterpact MTZ2/MTZ3 ENCT
- **Módulo MDGF**
O módulo MDGF para Masterpact NW deve ser substituído por um módulo MDGF para Masterpact MTZ
- **Opção de comunicação COM**
Para substituir um dispositivo Masterpact NW equipado com a opção de comunicação COM, entre em contato com a Schneider Electric Services.

ru С устройствами Masterpact MTZ2/MTZ3 не совместимы следующие принадлежности Masterpact NW:

- **Модуль M6C из 6 программируемых контактов.**
Модуль M6C можно заменить модулем ввода-вывода, подключаемым к модулю порта ULP, который входит в данный комплект. Более подробную информацию см. в руководстве пользователя модуля ввода-вывода.
- **Внешний датчик тока нейтрали (ENCT)**
Датчик ENCT устройства Masterpact NW подлежит замене на устройство Masterpact MTZ2/MTZ3 ENCT.
- **Модуль MDGF**
Модуль MDGF для устройства Masterpact NW подлежит замене на модуль MDGF для устройства Masterpact MTZ.
- **Вариант связи по последовательному протоколу (COM)**
Для замены устройства Masterpact NW с возможностью связи по последовательному протоколу обратитесь в компанию Schneider Electric Services.

zh 以下 Masterpact NW 附件与 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备不兼容:

- 包含 6 个可编程触点的 **M6C 模块** 可将 IO 模块连接到本套件随附的 ULP 端口模块, 然后用它来更换 M6C 模块。有关更多信息, 请参阅 IO 模块用户指南。
- **外部中性线电流互感器 (ENCT)** Masterpact NW 的 ENCT 必须用 Masterpact MTZ2/MTZ3 ENCT 来更换
- **MDGF 模块** 必须以 Masterpact MTZ 用 MDGF 模块来更换 Masterpact NW 用 MDGF 模块
- **COM 通讯选项** 如要更换配备有 COM 通讯选项的 Masterpact NW 设备, 请联系 Schneider Electric 服务部。

3.3 Adaptation Procedure / Procédure d'adaptation / Procedimiento de adaptación / Anpassungsverfahren / Procedura di adattamento / Procedimento de adaptação / Процедура адаптации / 调适步骤

NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意			
HAZARD OF INOPERABILITY Do not install a Masterpact MTZ2/MTZ3 device in a Masterpact NW chassis before adapting the NW chassis as indicated in the instruction sheet. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RISQUE DE NON FONCTIONNEMENT N'installez pas d'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 dans un châssis de Masterpact NW avant d'avoir adapté le châssis NW comme indiqué dans cette instruction de service. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.	RIESGO DE QUE EL DISPOSITIVO QUEDE INOPERATIVO No instale un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 en un chasis Masterpact NW antes de adaptar el chasis NW tal como se indica en la hoja de instrucciones. Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.	GEFAHR DER BETRIEBSUNFÄHIGKEIT Ein Masterpact MTZ2/MTZ3-Gerät darf erst dann in einer Masterpact NW-Einschubkassette installiert werden, wenn die NW-Einschubkassette zuvor gemäß den Anweisungen im Anweisungsblatt angepasst wurde Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI INOPERABILITÀ Non installare un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 in un telaio Masterpact NW prima di adattare il telaio NW secondo quanto indicato nel foglio di istruzioni. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.	PERIGO DE INOPERABILIDADE Não instale um dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 em um chassis Masterpact NW antes de adaptar o chassis NW, conforme indicado na folha de instrução. A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ НЕПРИГОДНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ Запрещается установка устройства Masterpact MTZ2/MTZ3 в шасси Masterpact NW до адаптации шасси NW согласно указаниям инструкции. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.	无法工作的危险 在按照说明书调适 NW 抽架之前，不得将 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备安装 在 Masterpact NW 抽架中。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

- en** 1. Use Ecoreach software to save the settings of the Masterpact NW Micrologic control unit.

2. Check the compatability of the Masterpact MTZ2/MTZ3 device with the Masterpact NW chassis:

 - the drawout MasterpacMTZ2/MTZ3 device must be the same rating and the same performance level as the Masterpact NW device it is replacing.
 - the drawout Masterpact MTZ2/MTZ3 device must be equipped with the same accessories as the Masterpact NW device it is replacing.

3. Move three terminals blocks (terminal blocks 4, 6 and 7) without removing the wires, see page 8.

4. Install and wire the ULP port module delivered with the kit, see page 11.

5. Rewire the terminal blocks UC1 and UC2 in accordance with your configuration, see page 13.

6. Install the optional interlocking accessories present on the Masterpact NW device on the Masterpact MTZ2/MTZ3 device:

 - install the VDC mismatch protection, see page 17.
 - for the installation of the interlocking axis for mechanical interlocking by cables or rods for the changeover system, see page 18.

7. For Masterpact Masterpact MTZ2 08-16 N1 or H2 circuit breaker, replace the disconnecting contact clusters of the NW chassis, see page 20.
- fr** 1. Utilisez le logiciel Ecoreach pour sauvegarder les réglages de l'unité de contrôle Micrologic du Masterpact NW.

2. Contrôlez la compatibilité de l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 avec le châssis du Masterpact NW :

 - l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 débrochable doit être de même calibre et de même performance que l'appareil Masterpact NW qu'il remplace
 - l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 débrochable doit être équipé des mêmes accessoires que l'appareil Masterpact NW qu'il remplace.

3. Déplacez trois borniers (borniers 4, 6 et 7) sans les décâbler, voir page 8.

4. Installez et câblez le module port ULP livré avec ce kit, voir page 11.

5. Re-câblez les borniers UC1 et UC2 en fonction de votre configuration, voir page 13.

6. Installez sur l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 les accessoires d'interverrouillage optionnels présents sur l'appareil Masterpact NW :

 - installation du détrompeur VDC, voir page 17.
 - installation de l'axe d'interverrouillage pour interverrouillage mécanique par câbles ou par tringles pour inverseur de sources, voir page 18.

7. Pour les disjoncteurs Masterpact MTZ2 08-16 N1 ou H2, remplacez les pinces du châssis NW, voir page 20.
- es** 1. Utilice el software Ecoreach para guardar la configuración de la unidad de control Micrologic para Masterpact NW.

2. Compruebe la compatibilidad del dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 con el chasis Masterpact NW:

 - el dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 seccionable debe tener el mismo calibre y el mismo nivel de rendimiento que el dispositivo Masterpact NW al que sustituye.
 - el dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 seccionable debe estar equipado con los mismos accesorios que el dispositivo Masterpact NW al que sustituye.

3. Mueva tres borneros (el 4, el 6 y el 7) sin quitar los cables (consulte la página 8).

4. Instale y cablee el módulo de puerto ULP suministrado con el kit (consulte la página 11).

5. Vuelva a cablear los borneros UC1 y UC2 de acuerdo con su configuración (consulte la página 13).

6. Instale en el dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 los accesorios de enclavamiento opcionales presentes en el dispositivo Masterpact NW:

 - instale el dispositivo antierror VDC (consulte la página 17).
 - para la instalación del eje de enclavamiento para el enclavamiento mecánico mediante cables o varillas para el sistema de conmutación, consulte la página 18.

7. Para los interruptores automáticos Masterpact MTZ2 08-16 N1 o H2, sustituya los clusters de contacto de desconexión del chasis NW (consulte la página 20).
- de** 1. Verwenden Sie die Ecoreach-Software, um die Einstellungen der Micrologic-Auslöseeinheit des Masterpact NW zu speichern.

2. Überprüfen Sie die Kompatibilität des Masterpact MTZ2/MTZ3-Geräts mit der Masterpact NW-Einschubkassette:

 - Das Masterpact MTZ2/MTZ3 -Einschubgerät muss dieselben Bemessungswerte und dasselbe Leistungsniveau wie das Masterpact NW-Gerät aufweisen, das ersetzt werden soll.
 - Das Masterpact MTZ2/MTZ3 -Einschubgerät muss mit demselben Zubehör ausgestattet sein wie das Masterpact NW-Gerät, das ersetzt werden soll.

3. Versetzen Sie drei Klemmleisten (Klemmleisten 4, 6 und 7), ohne die Anschlussdrähte zu entfernen (siehe Seite 8).

4. Installieren und verkabeln Sie das im Lieferumfang des Nachrüstungssatzes enthaltene ULP-Portmodul (siehe Seite 11).

5. Verkabeln Sie die Klemmleisten UC1 und UC2 neu in Übereinstimmung mit Ihrer Konfiguration (siehe Seite 13).

6. Bringen Sie das am Masterpact NW vorhandene optionale Verriegelungszubehör am Masterpact MTZ2/MTZ3 an.

 - Installieren Sie den VDC-Fehlanpassungsschutz (siehe Seite 17).
 - Anweisungen zur Installation der Verriegelungsachse zur mechanischen Verriegelung über Kabel oder Stangen für das Umschaltssystem finden Sie auf Seite 18.

7. Für die Masterpact MTZ2-Leistungsschalter N1 08-16 bzw. H2 08-16 sind die Ausschaltkontaktgruppen der NW-Einschubkassette auszuwechseln (siehe Seite 20).

- it** 1. Utilizzare il software Ecoreach per salvare le impostazioni dell'unità di sgancio Masterpact NW Micrologic.
2. Verificare la compatibilità del dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 con il telaio Masterpact NW:
- il dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 estraibile deve avere la stessa classificazione e lo stesso livello di prestazioni del dispositivo Masterpact NW che sostituisce.
 - il dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 estraibile deve essere equipaggiato degli stessi accessori del dispositivo Masterpact NW che sostituisce.
3. Spostare tre morsettiere (morsettiere 4, 6 e 7) senza rimuovere i cavi, vedere a pagina 8.
4. Installare e cablare il modulo porta ULP fornito con il kit, vedere a pagina 11.
5. Ricablare le morsettiere UC1 e UC2 in conformità con la configurazione in uso, vedere a pagina 13.
6. Installare gli accessori di interblocco opzionali presenti sul dispositivo Masterpact NW sul dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3:
- installare il blocco di inserzione (antisbaglio) VDC, vedere a pagina 17
 - per l'installazione dell'asse di interblocco per l'interblocco meccanico tramite cavi o barre per il sistema commutazione, vedere a pagina 18.
7. Per gli interruttori Masterpact MTZ2 08-16 N1 o H2, sostituire i cluster di contatto di disconnessione del telaio NW, vedere a pagina 20.

- pt** 1. Use o software Ecoreach para salvar as configurações da unidade de disparo Masterpact NW Micrologic.
2. Verifique a compatibilidade do dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 com o chassis Masterpact NW:
- o dispositivo extraível Masterpact MTZ2/MTZ3 deve ter o mesmo nível de classificação e desempenho que o dispositivo Masterpact NW que está substituindo.
 - o dispositivo extraível Masterpact MTZ2/MTZ3 deve ser equipado com os mesmos acessórios do dispositivo Masterpact NW que está substituindo.
3. Mova três blocos de terminais (blocos de terminais 4, 6 e 7) sem remover os fios. Consulte a página 8.
4. Instale e conecte o módulo da porta ULP com o kit. Consulte a página 11.
5. Reconecte os blocos de terminais UC1 e UC2 de acordo com sua configuração. Consulte a página 13.
6. Instale os acessórios de travamento opcionais presentes no dispositivo Masterpact NW no dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3:
- instale a proteção de incompatibilidade VDC. Consulte a página 17.
 - para a instalação do eixo de travamento para travamento mecânico por cabos ou hastes para o sistema de transição, consulte a página 18.
7. Para disjuntores Masterpact MTZ2 08-16 N1 ou H2, substitua os conjuntos de contato de desconexão do chassis NW. Consulte a página 20.

- ru** 1. Для сохранения настроек выключающего устройства Masterpact NW используйте программное обеспечение Ecoreach.
2. Проверьте совместимость устройства Masterpact MTZ2/MTZ3 с шасси Masterpact NW:
- Выкатное устройство Masterpact MTZ2/MTZ3 должно иметь тот же номинал и уровень производительности, что и у устройства Masterpact NW, которое заменяется.
 - Выкатное устройство Masterpact MTZ2/MTZ3 должно быть оборудовано теми же принадлежностями, что и устройство Masterpact NW, которое заменяется.
3. Переместите три клеммника (клеммные колодки 4, 6 и 7), не снимая проводники, см. стр. 8.
4. Установите и выполните проводное подключение модуля порта ULP, поставляемого с комплектом, см. рис. 11.
5. Выполните повторное проводное подключение клеммников UC1 и UC2 согласно вашей конфигурации, см. стр. 13.
6. Установите дополнительные принадлежности для блокировки, имеющиеся на устройстве Masterpact NW на устройстве Masterpact MTZ2/MTZ3:
- Установите защиту от рассогласования VDC, см. стр. 17.
 - Относительно установки оси взаимоблокировки тросов или стержней для системы переключений см. стр. 18.
7. Для автоматических выключателей Masterpact MTZ2 08-16 N1 или H2 замените группы отключающих контактов шасс NW, см. стр. 20.

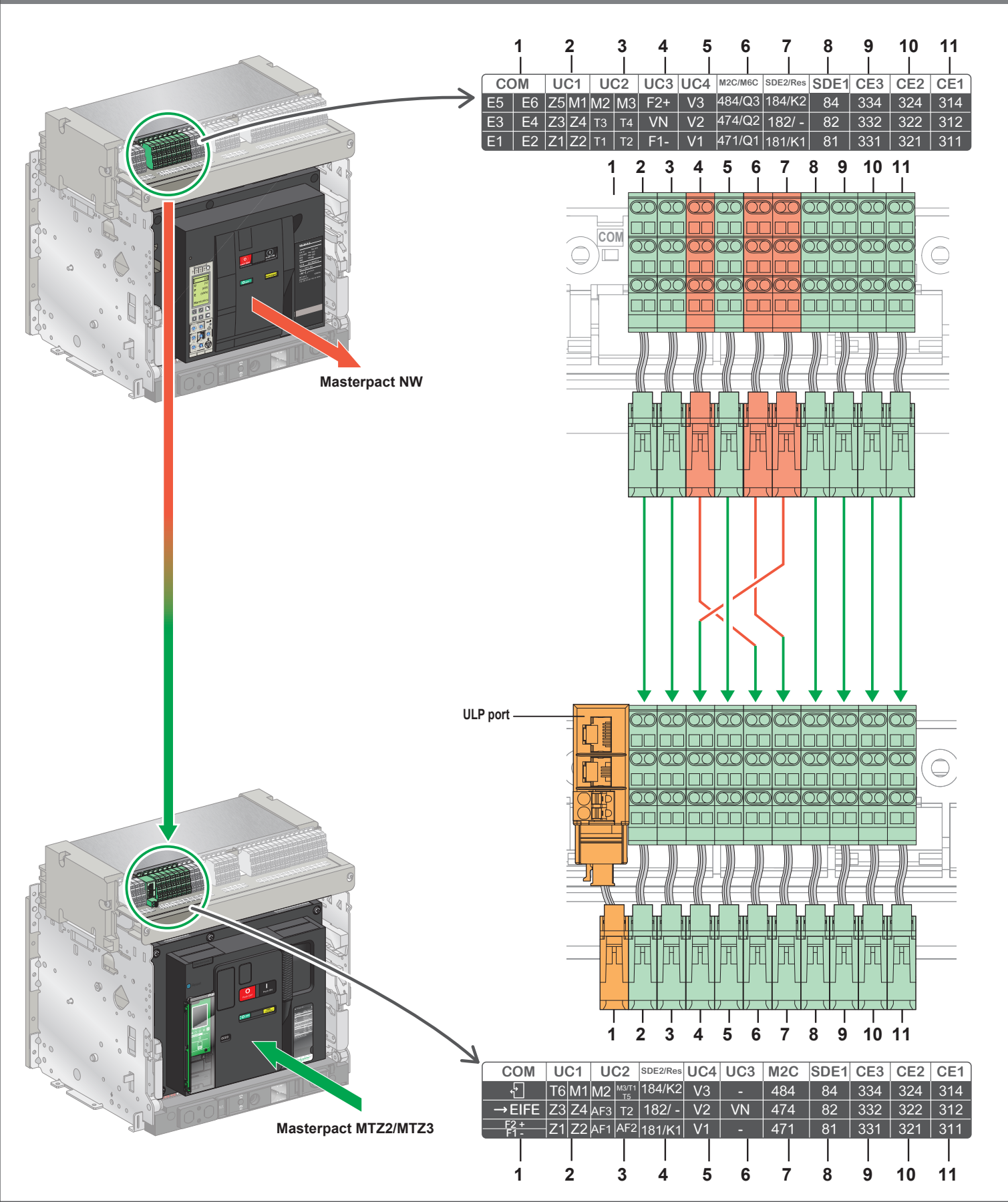
- zh** 1. 使用 Ecoreach 软件保存 Masterpact NW Micrologic 脱扣单元的设置。
2. 检查 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备与 Masterpact NW 抽架是否兼容:
- 抽出式 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备的规格和性能级别必须与其所替换的 Masterpact NW 设备相同。
 - 抽出式 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备必须配备有与其所替换的 Masterpact NW 设备相同的附件。
3. 在不移除接线的情况下移动三个端子块 (端子块 4、6 和 7), 请参见第 8 页。
4. 安装并连接本套件随附的 ULP 端口模块, 请参见第 11 页。
5. 根据您的具体配置对端子块 UC1 和 UC2 重新接线, 请参见第 13 页。
6. 将 Masterpact NW 设备上的可选联锁附件安装到 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备上:
- 安装 VDC 失配保护装置, 请参见第 17 页
 - 有关安装联锁轴进而通过线缆或杆件对转换系统进行机械联锁的说明, 请参见第 18 页。
7. 对于 Masterpact MTZ2 断路器 N1 08-16 或 H2 08-16, 应更换 NW 抽架的退出触点组, 请参见第 20 页。

4

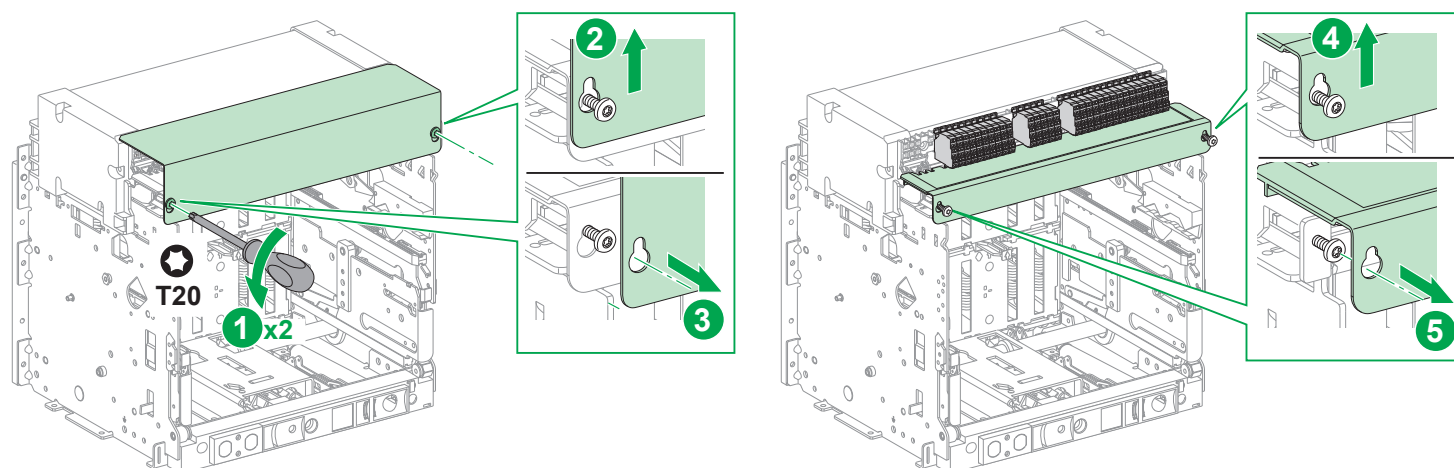
Move Terminal Blocks / Déplacer les borniers / Mueva los borneros / Versetzen der Klemmleisten / Spostare le morsettiere / Mover os blocos de terminais / Переместите клеммники / 移动端子块

4.1

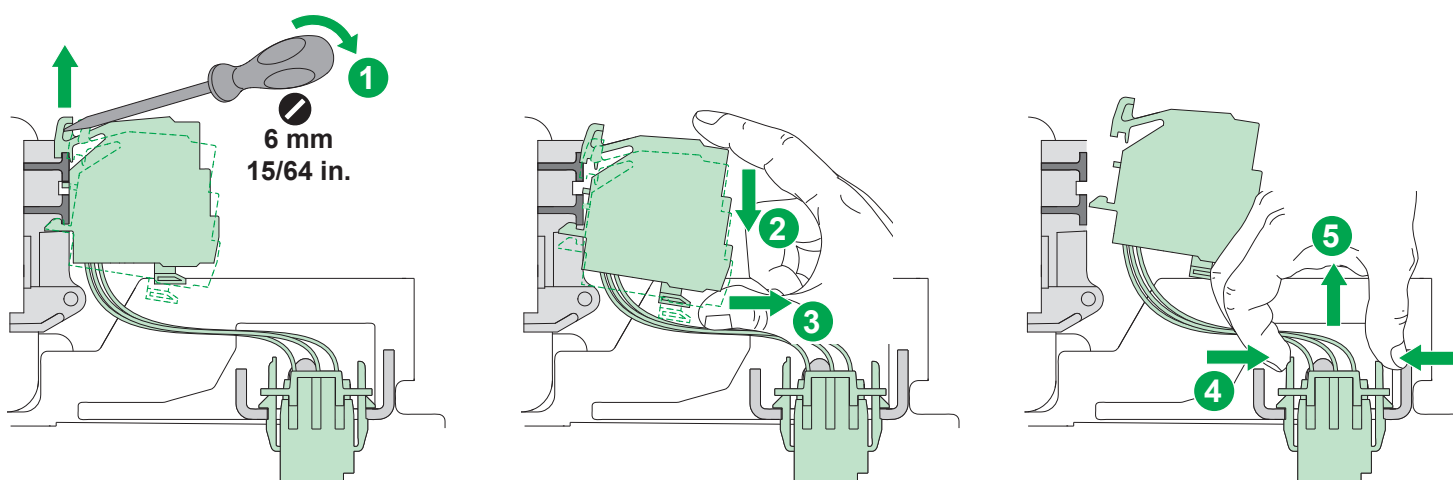
Layout of Terminal Blocks / Implantation des borniers / Disposición de los borneros / Layout der Klemmleisten / Disposizione delle morsettiere / Disposição dos blocos de terminais / Схема клеммников / 端子板布局



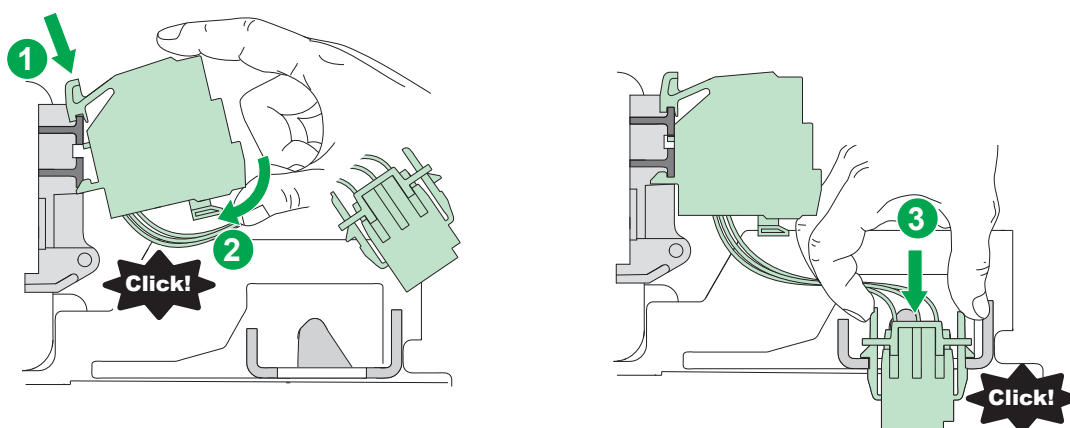
4.2 Remove Terminal block identification plate / Démontage de la plaque d'identification des borniers / Extracción de la placa de identificación del bornero / Abnahme des Typenschildes der Klemmenleiste / Rimuovere la piastra di identificazione morsettiere / Remova a placa de identificação do bloco terminais / Снятие таблички с паспортными данными клеммного блока / 拆下接线端子铭牌



4.3 Remove Terminal Blocks / Démontage des borniers / Retire los borneros / Abnehmen der Klemmleisten / Rimuovere le morsettiere / Remover os blocos de terminais / Демонтируйте клеммники / 拆除端子块



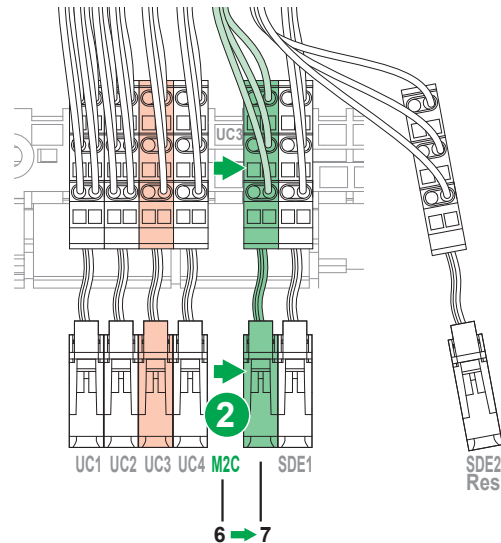
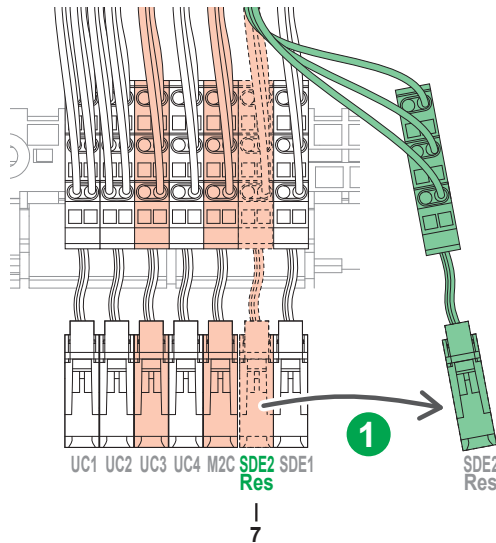
4.4 Install Terminal Blocks / Installation des borniers / Instale los borneros / Anbringen der Klemmleisten / Installare le morsettiere / Instalar os blocos de terminais / Установите клеммники / 安装端子块

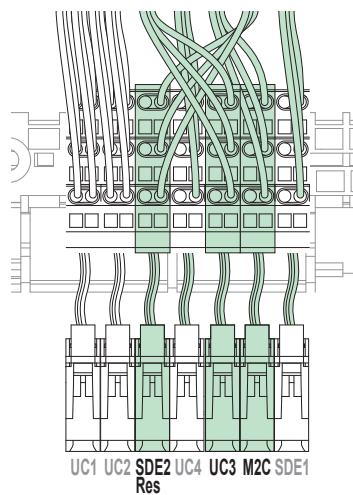
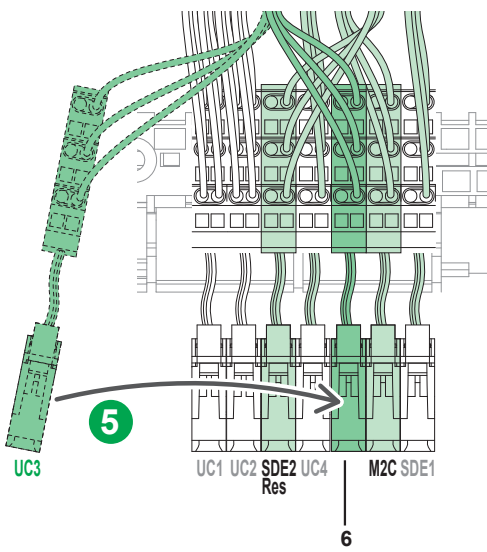
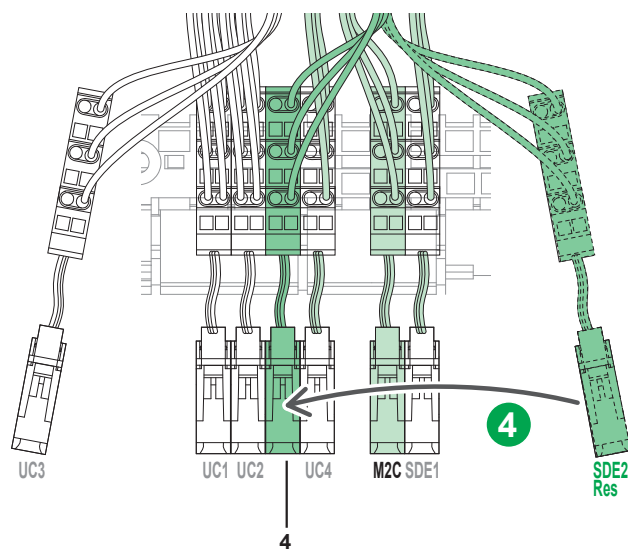
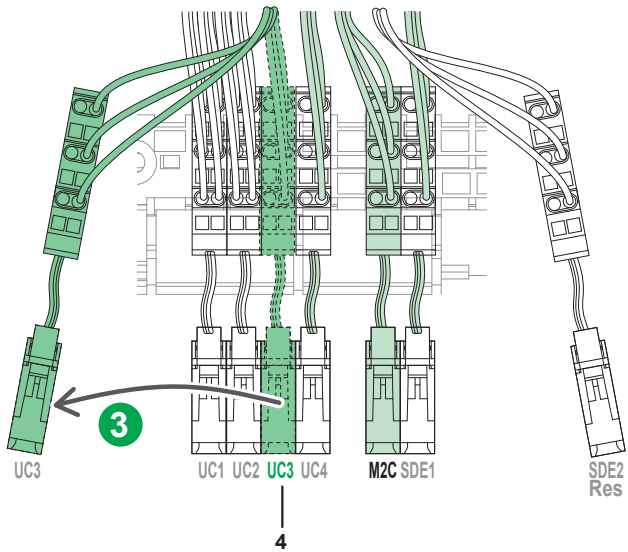


4.5 Move Compatible Terminals blocks / Déplacer les borniers compatibles / Mueva los borneros compatibles / Versetzen kompatibler Klemmleisten / Spostare le morsettiere compatibili / Mover os blocos de terminais compatíveis / Переместите совместимые клеммники / 移动兼容的端子块

**⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG /
AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告**

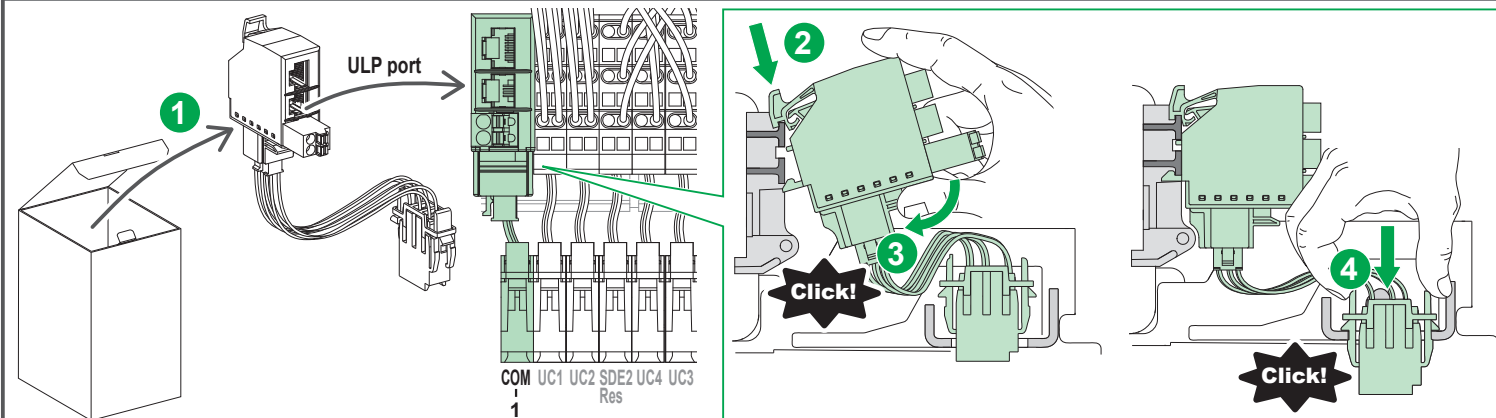
LOSS OF DOUBLE ISOLATION If a voltage higher than 480 Vac is connected to a terminal, you must not connect a 24 Vdc supply (SELV, safety extra low voltage) to neighboring terminal blocks in order to keep minimum isolation clearances. For example, if you connect a 690 Vac supply to the UC4 terminal block, you must not connect a 24 Vdc SELV supply to the SDE2 terminal block. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	PERTE DE LA DOUBLE ISOLATION Si une tension supérieure à 480 Vca est raccordée sur une borne, il est interdit de raccorder les bornes voisines en 24 Vcc (TBTS, très basse tension de sécurité) pour respecter les distances d'isolement. Exemple : si une tension de 690 Vca est raccordée sur le bornier UC4, il est interdit de raccorder le bornier SDE2 en 24 Vcc (TBTS). Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.	PÉRDIDA DE DOBLE SECCIONAMIENTO Si conecta una alimentación superior a 480 V CA a un borne, no conecte una alimentación de 24 V CC (MBTS, muy baja tensión de seguridad) a los borneros cercanos con el fin de mantener una distancia mínima de seccionamiento. Por ejemplo, si conecta una alimentación de 690 V CA al bornero UC4, no conecte una alimentación de tensión de seguridad muy baja de 24 V CC al bornero SDE2. Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.	VERLUST DER DOPPELTEN ISOLIERUNG Wenn eine Spannungsversorgung über 480 VAC mit einer Klemmleiste verbunden ist, darf keine 24-VDC-Spannungsversorgung (SELV, Sicherheitskleinspannung) an benachbarte Klemmleisten angeschlossen werden, um die minimalen Isolierabstände einzuhalten. Wenn Sie beispielsweise eine 690 VAC-Versorgung an die UC4-Klemmleiste anschließen, dürfen Sie an der SDE2-Klemmleiste keine 24 VDC-Versorgung anschließen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERDITA DEL DOPPIO ISOLAMENTO Se si collega una tensione superiore a 480 Vca a un terminale, non si deve collegare un'alimentazione 24 Vcc (SELV, safety extra low voltage) alle morsettiere adiacenti per mantenere le distanze minime di isolamento. Ad esempio, se si collega un'alimentazione a 690 Vca alla morsettiere UC4, non si deve collegare un'alimentazione a 24 Vcc SELV alla morsettiere SDE2. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERDA DE ISOLAMENTO DUPLO Se uma tensão maior que 480 Vac for conectada a um terminal, você não deve conectar uma alimentação de 24 Vdc (SELV, baixa tensão extra de segurança) a blocos de terminais vizinhos para manter distâncias mínimas de isolamento. Por exemplo, se ligar uma fonte de alimentação de 690 Vca ao bloco de terminais UC4, não deve ligar uma fonte de alimentação SELV de 24 Vcc ao bloco de terminais SDE2. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	ПОТЕРЯ ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИИ При подключении источника питания напряжением 480 В переменного тока к клеммнику запрещается подключать источник питания напряжением 24 В постоянного тока (БСНН, безопасное сверхнизкое напряжение) к соседним клеммникам для соблюдения минимально допустимых зазоров для обеспечения изоляции. тока к клеммнику UC4 запрещено подключать источник БСНН 24 В пост.тока к клеммнику SDE2. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	丧失双重隔离 若将高于 480 Vac 的电压连接到端子, 为了保持最小隔离间隙, 不得将 24 Vdc 电源 (SELV, 安全超低电压) 连接到相邻端子块。例如, 若将 690 Vac 电源连接到 UC4 端子板, 则不得将 24 Vdc SELV 电源连接到 SDE2 端子板。不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。





5 ULP Port Module Installation / Installation du module port ULP / Instalación de módulo de puerto ULP / Installation des ULP-Portmoduls / Installazione modulo porta ULP / Instalação do Módulo da porta ULP / Установка модуля порта ULP / ULP 端口模块安装

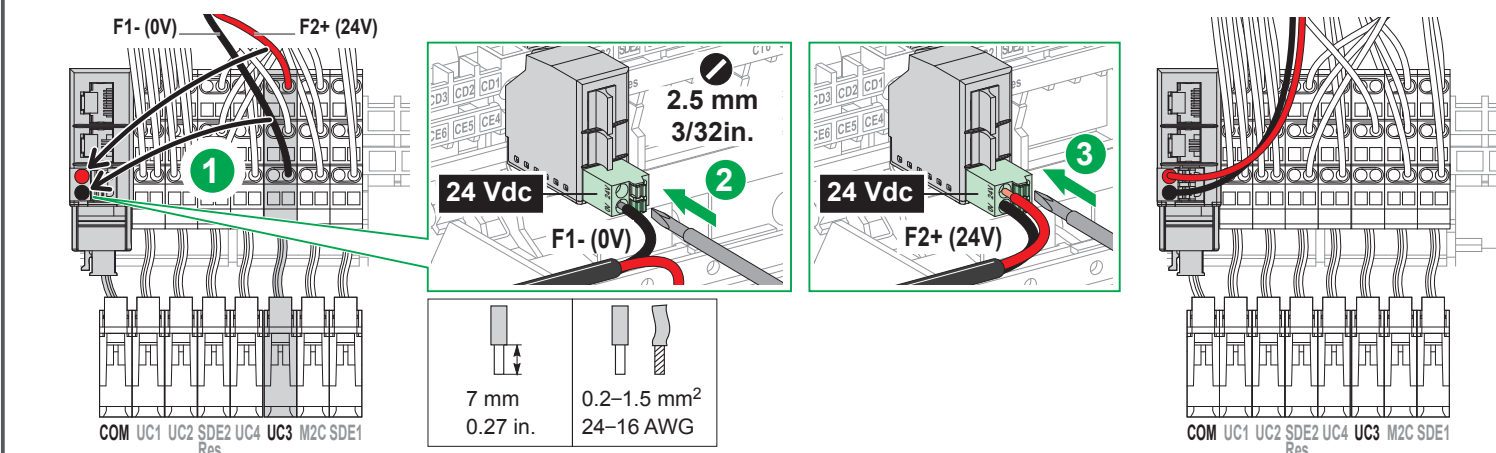
5.1 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装



5.2 24 Vdc Power Supply / Alimentation 24 Vcc / Alimentación eléctrica de 24 V CC / 24-VDC-Spannungsversorgung / Alimentatore 24 Vdc / Fonte de alimentação de 24 V CC / Питание 24 В постоянного тока / 24 Vdc 电源

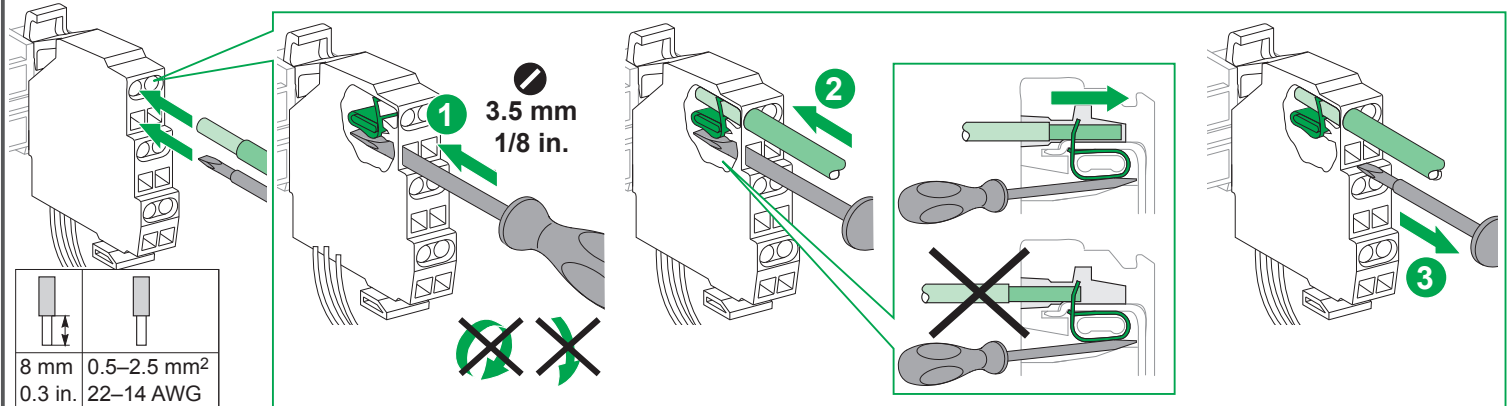
⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

LOSS OF DOUBLE ISOLATION - Supply the ULP port module with 24 Vdc SELV (Safety Extra Low Voltage) power supply only, paying attention to polarity (the ULP port module supplies the Micrologic X control unit). - Do not supply single-insulated non-SELV devices with this 24 Vdc SELV power supply (for example, do not use the same 24 Vdc SELV power supply to supply a Micrologic X control unit for Masterpact MTZ and a Micrologic A/E/P/H for Masterpact NT/NW). Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	PERTE DE LA DOUBLE ISOLATION - Alimentez le module port ULP en 24 Vcc TBTS (très basse tension de sécurité) uniquement, en respectant la polarité (le module port ULP alimente l'unité de contrôle Micrologic X). - N'alimentez pas d'appareils non TBTS à simple isolation avec cette même alimentation 24 Vcc TBTS. (Par exemple, n'utilisez pas la même alimentation 24 Vcc TBTS pour alimenter une unité de contrôle Micrologic X pour Masterpact MTZ et une unité de contrôle Micrologic A/E/P/H pour Masterpact NT/NW). Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.	PÉRDIDA DE DOBLE SECCIONAMIENTO - Conecte el módulo de puerto ULP sólo con una fuente de alimentación de muy baja tensión de seguridad (MBTS) de 24 V CC, respetando la polaridad (el módulo de puerto ULP alimenta la unidad de control Micrologic X). - No alimente dispositivos con tensiones no MBTS de aislamiento simple con esta alimentación MBTS de 24 V CC (por ejemplo, no utilice la misma fuente de alimentación MBTS de 24 V CC para alimentar una unidad de control Micrologic X para Masterpact MTZ y una Micrologic A/E/P/H para Masterpact NT/NW). Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.	VERLUST DER DOPPELTEN ISOLIERUNG - Speisen Sie das ULP-Portmodul ausschließlich über eine 24-Vcc-SELV-Spannungsversorgung (Sicherheitskleinspannung), wobei auf die Polarität zu achten ist (das ULP-Portmodul versorgt die Micrologic X-Steuereinheit). - Einfach isolierte Nicht-SELV-Geräte dürfen nicht über diese 24-Vcc-SELV-Spannungsversorgung gespeist werden (verwenden Sie beispielsweise nicht dieselbe 24-Vcc-SELV-Spannungsversorgung zur Speisung einer Micrologic X-Steuereinheit für Masterpact MTZ und einer Micrologic A/E/P/H für Masterpact NT/NW). Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERDITA DEL DOPPIO ISOLAMENTO - Fornire al modulo porta ULP solo alimentazione a 24 Vcc SELV (Safety Extra Low Voltage), facendo attenzione alla polarità (il modulo porta ULP alimenta l'unità di controllo Micrologic X). - Non alimentare dispositivi non SELV a singolo isolamento con questa alimentazione a 24 Vcc SELV (ad esempio, non utilizzare la stessa alimentazione 24 Vcc SELV per alimentare un'unità di controllo Micrologic X per Masterpact MTZ e un Micrologic A/E/P/H per Masterpact NT/NW). Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERDA DE ISOLAMENTO DUPLO - Forneça energia ao módulo da porta ULP apenas com fonte de energia de 24 Vcc SELV (Tensão extra baixa de segurança), prestando atenção à polaridade (o módulo da porta ULP alimenta a unidade de controle Micrologic X). - Não forneça energia a dispositivos com isolamento simples não SELV com essa fonte de energia de 24 Vcc SELV (por exemplo não use a mesma fonte de energia de 24 Vcc para fornecer energia a uma unidade de controle Micrologic X para Masterpact MTZ e um Micrologic A/E/P/H para Masterpact NT/NW). A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	ПОТЕРЯ ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИИ - Питание на модуль порта ULP можно подавать только от источника питания 24 В БСНН (безопасное сверхнизкое напряжение), учитывая полярность (от модуля порта ULP подается питание на блок управления Micrologic X). - Запрещается подавать питание на устройства без БСНН с одной изоляцией с данного источника питания 24 В БСНН (например, запрещается использовать один и тот же источник питания 24 В БСНН для подачи питания на блок управления Micrologic X для Masterpact MTZ и Micrologic A/E/P/H для Masterpact NT/NW). Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	喪失双重隔離 - 仅对 ULP 端口模块使用 24 Vdc SELV (安全特低电压) 电源，请注意极性 (ULP 端口模块为 Micrologic X 控制单元供电)。 - 不得使用这种 24 Vdc SELV 电源为单绝缘型非 SELV 设备供电 (比如，不得使用同一 24 Vdc SELV 电源为 Masterpact MTZ 的 Micrologic X 控制单元以及 Masterpact NT/NW 的 Micrologic A/E/P/H 供电)。 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

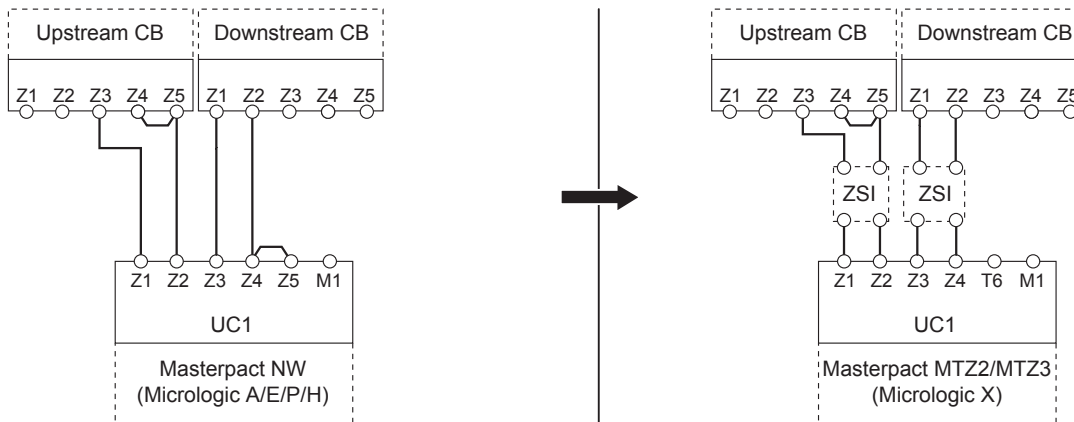


6 Re wiring UC1 and UC2 / Recâbler UC1 et UC2 / Recableado de UC1 y UC2 / Neuververkabelung von UC1 und UC2 / Ricablaggio di UC1 e UC2 / Reconectar UC1 e UC2 / Повторное проводное подключение UC1 и UC2 / 对 UC1 和 UC2 重新接线

6.1 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Кабель / 电缆



6.2 Wiring of the ZSI Function / Câblage de la fonction ZSI / Cableado de la función ZSI / Verkabelung der ZSI-Funktion / Cablaggio della funzione ZSI / Conexão da função ZSI / Проводное подключение функции ZSI / ZSI 功能的接线



en A ZSI interface module may be necessary between a Masterpact MTZ2/MTZ3 device and the upstream and/or downstream circuit breakers. Refer to the ZSI interface module instruction sheet (NHA12883).

it Un modulo di interfaccia ZSI può essere necessario tra un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 e gli interruttori a monte e/o a valle. Consultare il foglio di istruzioni del modulo di interfaccia ZSI (NHA12883).

fr Un module d'interface ZSI peut être nécessaire entre le disjoncteur Masterpact MTZ2/MTZ3 et les disjoncteurs amont et/ou aval. Consultez l'instruction de service du module d'interface ZSI (NHA12883).

pt O módulo de uma interface ZSI pode ser necessário entre um dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 e os disjuntores ascendente e/ou descendente. Consulte a folha de instruções do módulo da interface ZSI (NHA12883).

es Es posible que se necesite un módulo de interfaz ZSI entre un dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 y los interruptores automáticos aguas arriba o aguas abajo. Consulte la hoja de instrucciones del módulo de interfaz ZSI (NHA12883).

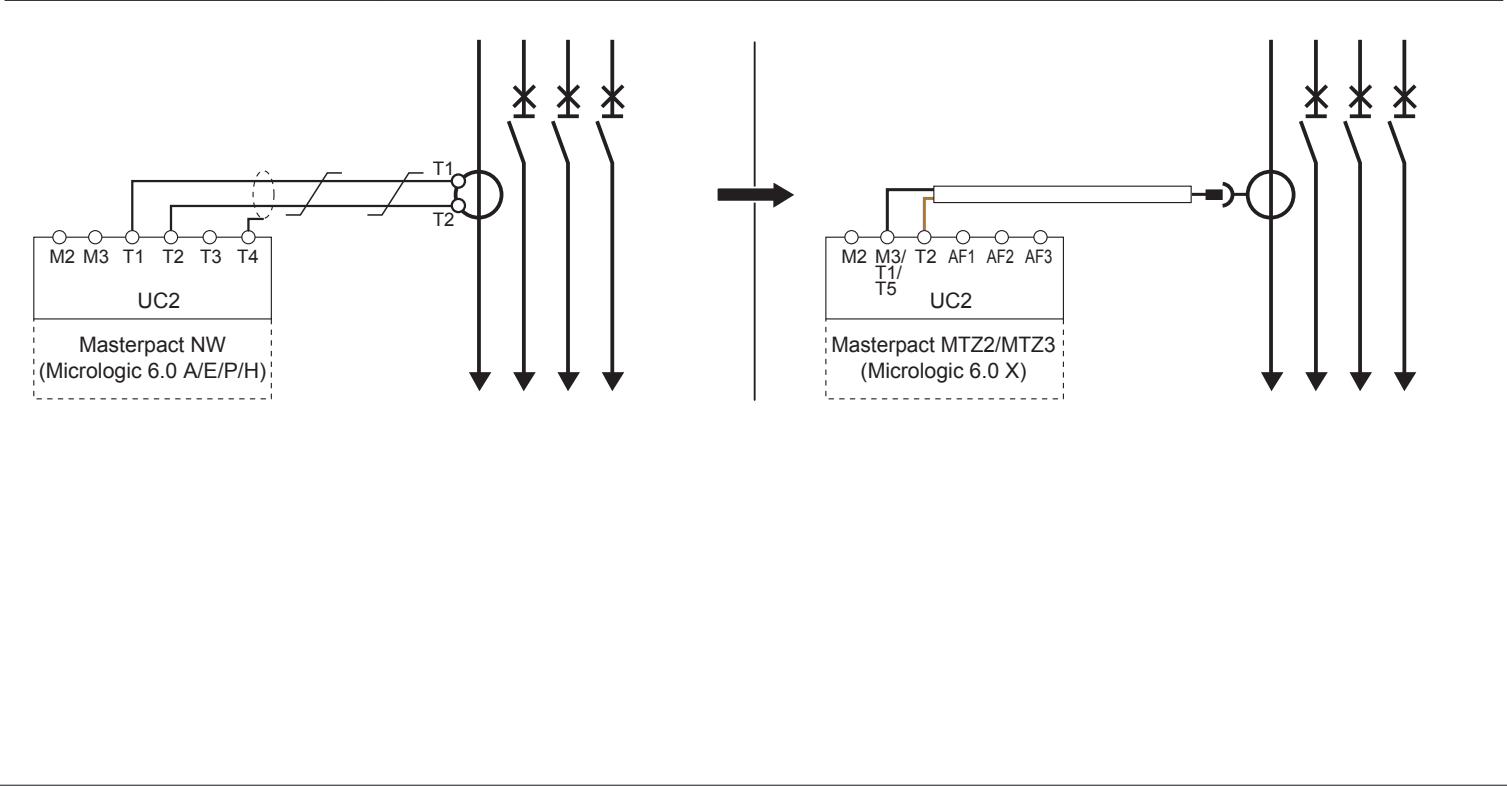
ru Модуль интерфейса ZSI может оказаться необходимым между устройством Masterpact MTZ2/MTZ3 и автоматическими выключателями выше по цепи и/или ниже по цепи. См. лист инструкций модуля интерфейса ZSI (NHA12883).

de Unter Umständen muss zwischen einem Masterpact MTZ2/MTZ3-Gerät und den vor- und/oder nachgeschalteten Leistungsschaltern ein ZSI-Schnittstellenmodul eingesetzt werden. Siehe das Anweisungsblatt des ZSI-Schnittstellenmoduls (NHA12883).

zh 在 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备与其上游和/或下游断路器之间必须连接 ZSI 接口模块。请参阅 ZSI 接口模块说明书 (NHA12883)。

6.3 Wiring of the External Neutral Current Transformer ENCT / Câblage du transformateur de courant protection terre ENCT / Cableado del transformador externo de corriente de neutro (ENCT) / Verkabelung des externen neutralen Stromwandlers (ENCT) / Cablaggio dell'ENCT (External Neutral Current Transformer, trasformatore di corrente neutra esterno) / Conexão do Transformador externo de corrente neutra ENCT / Проводное подключение трансформатора тока нейтралн ENCT / 外置中性线电流互感器 ENCT 的接线

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告			
LOSS OF DOUBLE ISOLATION Do not connect an ENCT for Masterpact NW to a Masterpact MTZ2/MTZ3 circuit breaker. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	PERTE DE LA DOUBLE ISOLATION Ne raccordez pas un ENCT pour Masterpact NW à un disjoncteur Masterpact MTZ2/MTZ3. Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.	PÉRDIDA DE DOBLE SECCIONAMIENTO No conecte un ENCT para Masterpact NW a un interruptor automático Masterpact MTZ2/MTZ3. Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.	VERLUST DER DOPPELTEN ISOLIERUNG Verbinden Sie einen ENCT für die Baureihe Masterpact NW nicht mit einem Masterpact MTZ2/MTZ3-Leistungsschalter. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERDITA DEL DOPPIO ISOLAMENTO Non collegare un ENCT per Masterpact NW a un interruttore Masterpact MTZ2/MTZ3. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERDA DE ISOLAMENTO DUPLO Não conecte um ENCT para Masterpact NW a um disjuntor Masterpact MTZ2/MTZ3. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	ПОТЕРЯ ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИИ Запрещается подключать трансформатор ENCT для устройства Masterpact NW к автоматическому выключателю Masterpact MTZ2/MTZ3. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	喪失双重隔離 不得將 Masterpact NW 用 ENCT 连接到 Masterpact MTZ2/MTZ3 斷路器。 不遵循上述說明可能導致人員傷亡或設備損壞。
NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意			
HAZARD OF NUISANCE TRIPPING Connect the cable delivered with the ENCT for Masterpact MTZ as indicated: ● connect the black wire to terminal T1 ● connect the brown wire to terminal T2. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RISQUE DE DECLenchement INTempestif Raccordez le câble livré avec l'ENCT pour Masterpact MTZ au disjoncteur comme indiqué : ● raccordez le fil noir sur la borne T1 ● raccordez le fil marron sur la borne T2. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.	RIESGO DE DISPARO IMPREVISTO Conecte el cable suministrado con el ENCT para Masterpact MTZ tal como se indica: ● conecte el cable negro al terminal T1 ● conecte el cable marrón al terminal T2. Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.	GEFAHR VON FEHLAUSLÖSUNGEN Schließen Sie das im Lieferumfang des ENCT für Masterpact MTZ enthaltene Kabel wie vorgegeben an: ● Verbinden Sie das schwarze Kabel mit Klemme T1 ● Verbinden Sie das braune Kabel mit Klemme T2. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
RISCHIO DI DISTURBI Collegare il cavo fornito con l'ENCT per Masterpact MTZ come indicato: ● collegare il cavo nero al terminale T1 ● collegare il cavo marrone al terminale T2. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.	RISCO DE DISPARO INDEVIDO Conecte o cabo entregue com o ENCT para Masterpact MTZ conforme indicado: ● ligue o fio preto ao terminal T1 ● ligue o fio castanho ao terminal T2. A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.	РИСК ЛОЖНЫХ СРАБАТЫВАНИЙ Соедините ТСЕ Присоедините кабель, поставляемый с трансформатором ENCT для устройства Masterpact MTZ, как показано: ● подключите черный провод к клемме T1; ● подключите коричневый провод к клемме T2. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.	跳閘風險 按照說明連接 Masterpact MTZ 的 ENCT 所隨附的電纜： ● 黑線連接端子 T1 ● 棕線連接端子 T2。 如果不遵守這些說明，則會導致設備損壞。



6.4 Wiring of the MDGF Module for Source Ground Return Applications / Câblage du module MDGF pour protection terre de type Source Ground Return / Cableado del módulo MDGF para aplicaciones Source Ground Return / Verkabelung des MDGF-Moduls für Anwendungen des Typs Source Ground Return / Cablaggio del modulo MDGF per applicazioni Source Ground Return / Conexão do Módulo MDGF para aplicativos Source Ground Return / Проводное подключение модуля MDGF для Source Ground Return / Source Ground Return 用 MDGF 模块的接线 应用

en The MDGF module for Masterpact NW must be replaced with an MDGF module for Masterpact MTZ LV848891SP. It is not necessary to replace the source ground return (SGR), it is compatible with Masterpact NW and MTZ.

fr Le module MDGF pour Masterpact NW doit être remplacé par un module MDGF pour Masterpact MTZ LV848891SP. Il n'est pas nécessaire de remplacer le capteur de courant terre SGR, il est compatible avec les Masterpact NW et MTZ.

es El módulo MDGF para Masterpact NW se debe sustituir por un módulo MDGF para Masterpact MTZ LV848891SP. No es necesario sustituir la protección de tierra Source Ground Return (SGR), es compatible con Masterpact NW y MTZ.

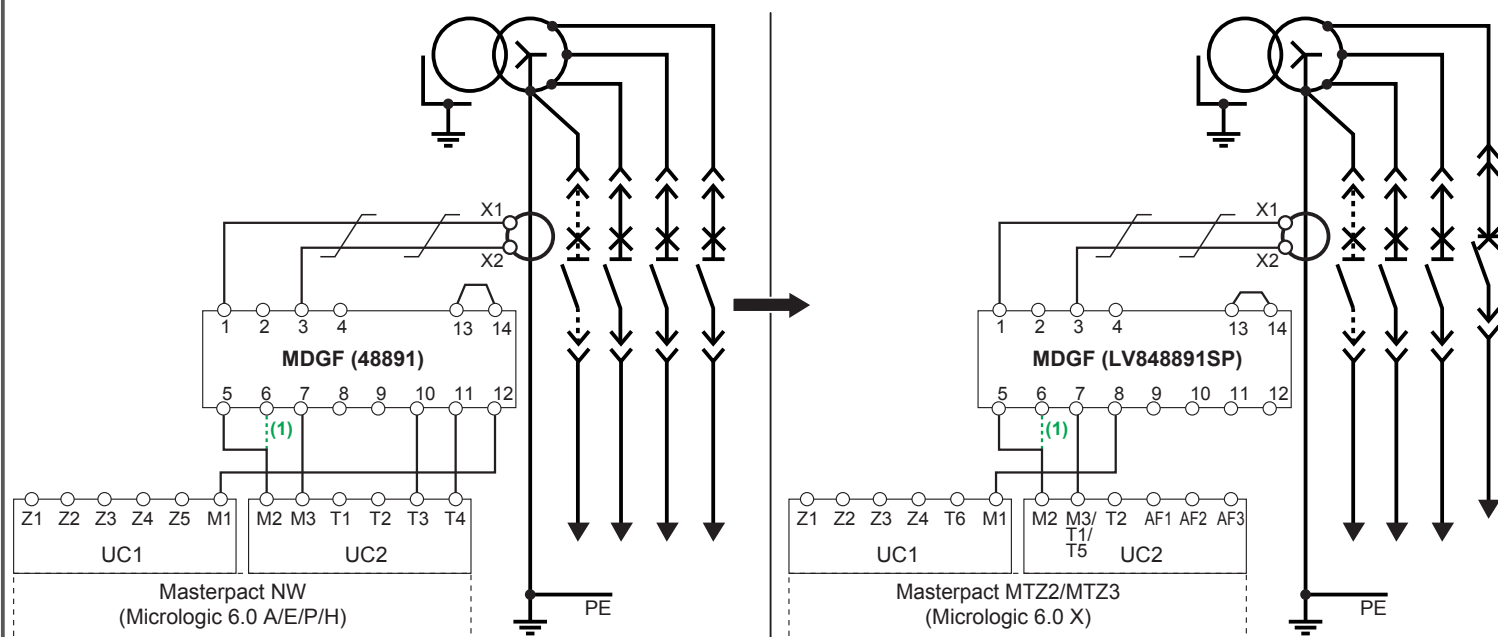
de Das MDGF-Modul für die Baureihe Masterpact NW muss durch ein MDGF-Modul für die Baureihe Masterpact MTZ LV848891SP ersetzt werden. Der Rückfehlerstromschutz (SGR) braucht nicht ausgetauscht zu werden. Er ist sowohl mit Masterpact NW als auch mit Masterpact MTZ kompatibel.

it Il modulo MDGF per Masterpact NW deve essere sostituito con un modulo MDGF per Masterpact MTZ LV848891SP. Non è necessario sostituire il ritorno terra di origine (SGR), in quanto è compatibile con Masterpact NW e MTZ.

pt O módulo MDGF para Masterpact NW deve ser substituído por um módulo MDGF para Masterpact MTZ LV848891SP. Não é necessário substituir a proteção de falha à terra (SGR), ela é compatível com Masterpact NW e MTZ.

ru Модуль MDGF для устройства Masterpact NW подлежит замене на модуль MDGF для устройства Masterpact MTZ LV848891SP. Необходимость в замене защиты от замыканий на землю типа «возврат тока через заземлитель» (SGR) отсутствует, она совместима с устройствами Masterpact NW и MTZ.

zh 必须以 Masterpact MTZ LV848891SP 用 MDGF 模块来更换 Masterpact NW 用 MDGF 模块。不必更换电源接地回路 (SGR)，它对 Masterpact NW 和 MTZ 都兼容。



en (1) **5-M2**: connection for Masterpact NW 08-40 or Masterpact MTZ2
6-M2: connection for Masterpact NW 40b-63 or Masterpact MTZ3

fr (1) **5-M2** : connexion pour Masterpact NW 08-40 ou Masterpact MTZ2
6-M2 : connexion pour Masterpact NW 40b-63 ou Masterpact MTZ3

es (1) **5-M2**: conexión para Masterpact NW 08-40 o Masterpact MTZ2
6-M2: conexión para Masterpact NW 40b-63 o Masterpact MTZ3

de (1) **5-M2**: Anschluss für einen Masterpact NW 08-40 oder Masterpact MTZ2
6-M2: Anschluss für einen Masterpact NW 40b-63 oder Masterpact MTZ3

it (1) **5-M2**: connessione per Masterpact NW 08-40 o Masterpact MTZ2
6-M2: connessione per Masterpact NW 40b-63 o Masterpact MTZ3

pt (1) **5-M2**: conexão para Masterpact NW 08-40 ou Masterpact MTZ2
6-M2: conexão para Masterpact NW 40b-63 ou Masterpact MTZ3

ru (1) **5-M2**: подключение для Masterpact NW 08-40 или Masterpact MTZ2.
6-M2: подключение для Masterpact NW 40b-63 или Masterpact MTZ3.

zh (1) **5-M2** : Masterpact NW 08-40 或 Masterpact MTZ2 的连接
6-M2 : Masterpact NW 40b-63 或 Masterpact MTZ3 的连接

6.5 Wiring of the Rectangular Sensor for Earth-Leakage Protection / Câblage du cadre sommateur pour protection différentielle / Cableado del trafo rectangular para la protección diferencial / Verkabelung des Rechtecksensors zum Erdschlussschutz / Cablaggio del toroide rettangolare di protezione differenziale / Conexão do Sensor retangular para proteção diferencial / Проводное подключение суммирующей рамки дифференциальной защиты для защиты от тока утечки на землю / 接地泄漏保护用矩形互感器的接线

en It is not necessary to replace the rectangular sensor for earth-leakage protection, it is compatible with Masterpact NW and MTZ

fr Il n'est pas nécessaire de remplacer le cadre sommateur pour protection différentielle, il est compatible avec les Masterpact NW et MTZ.

es No es necesario sustituir el trafo rectangular para la protección diferencial, es compatible con Masterpact NW y MTZ.

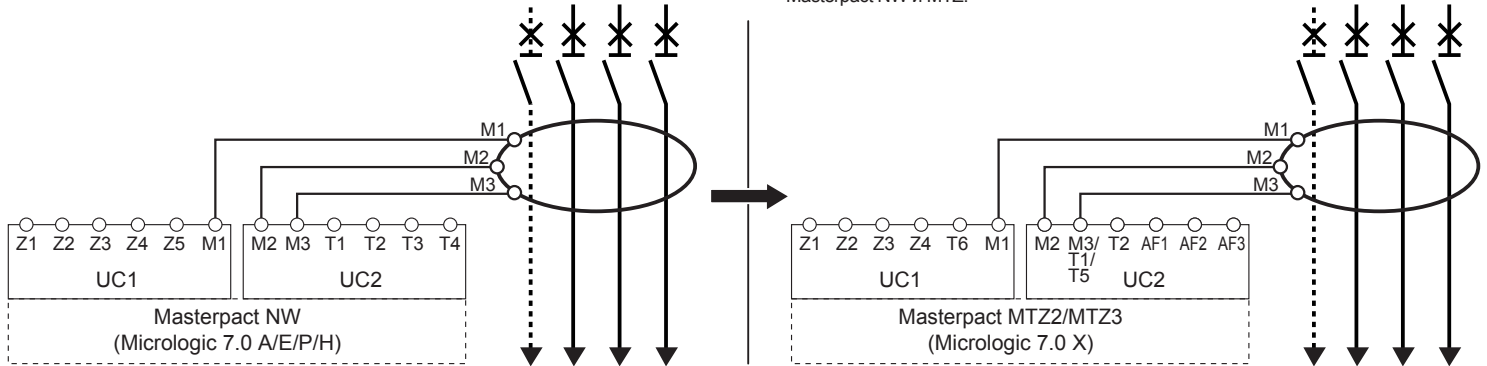
de Der als Fehlerstromschutzvorrichtung eingesetzte Rechtecksensor braucht nicht ausgewechselt zu werden. Er ist sowohl mit Masterpact NW als auch mit Masterpact MTZ kompatibel.

it Non è necessario sostituire il toroide rettangolare di protezione differenziale in quanto è compatibile con Masterpact NW e MTZ.

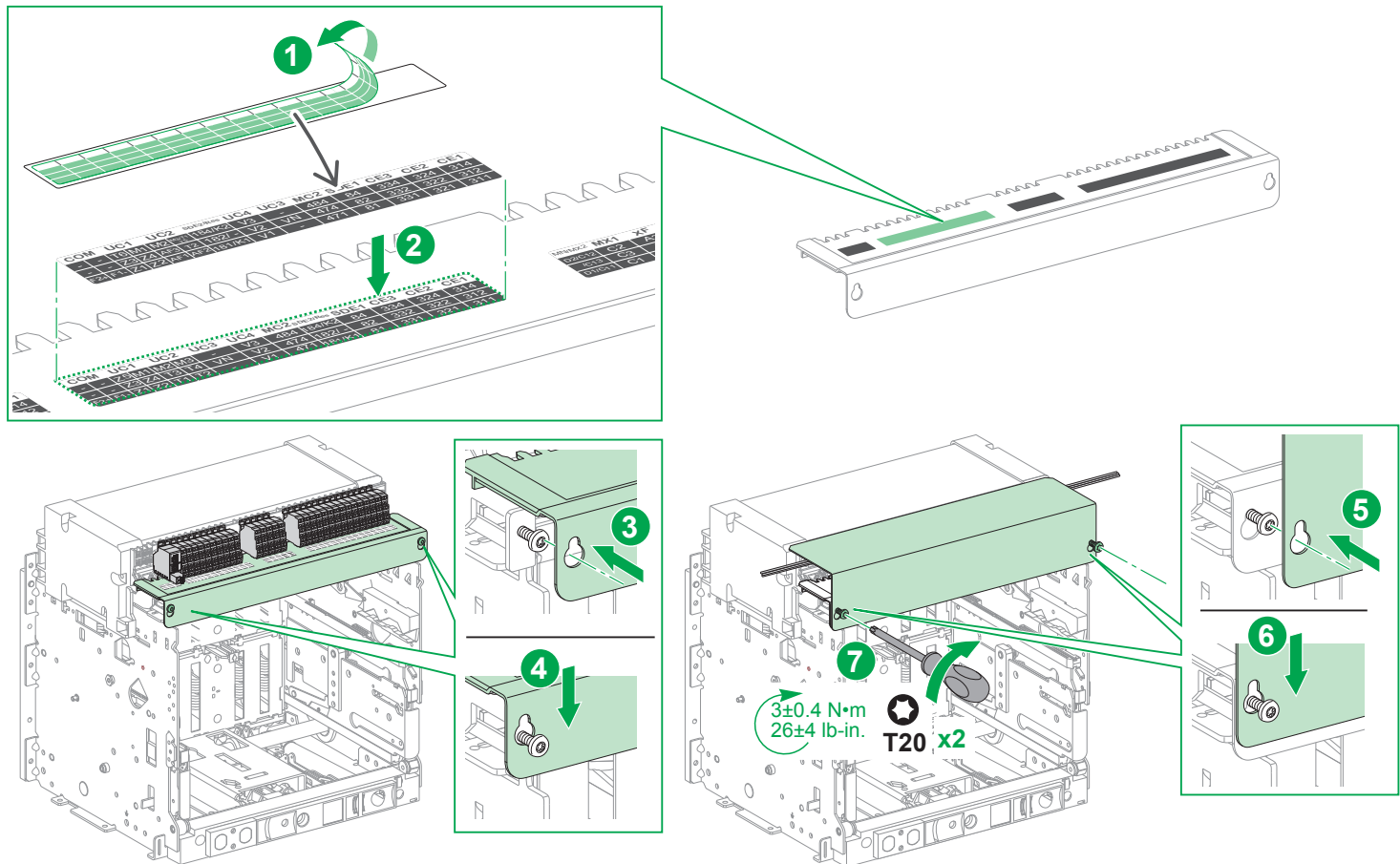
pt Não é necessário substituir o sensor retangular para proteção diferencial, ele é compatível com Masterpact NW e MTZ

ru Необходимость в замене прямоугольного датчика замыканий на землю типа «возврат тока через заземлитель» отсутствует, она совместима с устройствами Masterpact NW и MTZ.

zh 不必更换接地泄漏保护用矩形互感器, 它对 Masterpact NW 和 MTZ 都兼容



7 Terminal Block Identification Plate Installation / Installation de la plaque d'identification des borniers / Instalación de la placa de identificación del bornero / Installation des Typenschilds der Klemmenleiste / Installazione piastra di identificazione morsettiera / Instalação da placa de identificação do bloco terminais / Прикрепление таблички с паспортными данными клеммного блока / 接线端子铭牌安装

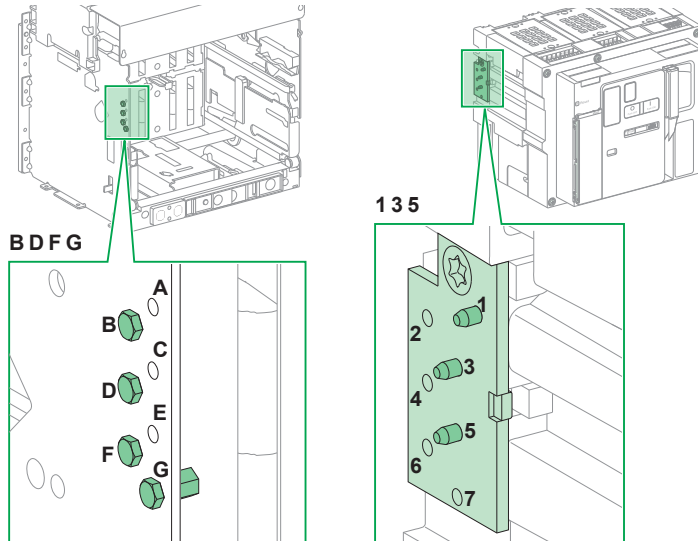


8 VDC Mismatch Protection Installation / Installation du détrompeur VDC / Instale el dispositivo antierror VDC / Installieren Sie den VDC-Fehlanpassungsschutz / Installare il blocco di inserzione (antisbaglio) VDC / Instale a proteção de incompatibilidade VDC / Установите защиту от рассогласования VDC / 安装 VDC 失配保护装置

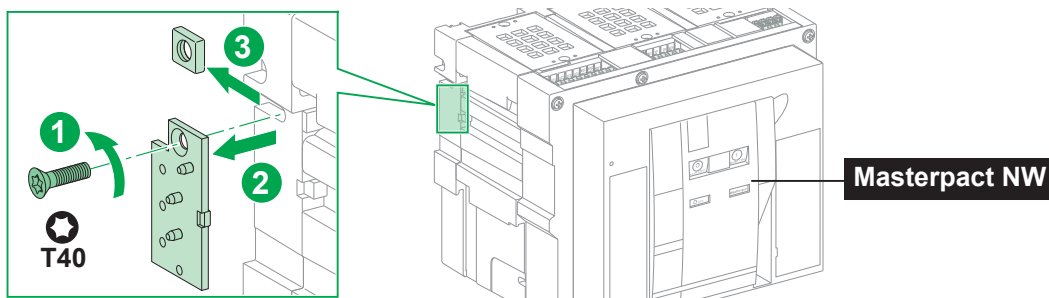
- en** Mismatch protection ensures that a device is installed only in a compatible chassis. It is made up of two parts (one on the chassis and one on the device) offering different combinations.
- fr** Le détrompeur n'autorise l'introduction du disjoncteur que dans un châssis ayant des caractéristiques compatibles. Il est constitué de 2 pièces (1 pour le châssis et 1 pour le disjoncteur) qui permettent la réalisation de différentes combinaisons.
- es** La protección antierror garantiza que el aparato se instale solamente en un chasis compatible. Consta de dos partes (una en el chasis y una en el aparato) que ofrecen varias combinaciones.
- de** Der Schutz vor Fehlzuordnung gewährleistet, dass ein Gerät nur in einer kompatiblen Einschubkassette installiert werden kann. Es besteht aus zwei Teilen (eines an der Einschubkassette und eines am Gerät) und bietet verschiedene Kombinationsmöglichkeiten.
- it** Il blocco inserzione (antisbaglio) assicura che un dispositivo venga installato solo su un telaio compatibile. È composto di due parti (una sul telaio e una sul dispositivo) che offrono diverse combinazioni.
- pt** A proteção de erro assegura que um dispositivo seja instalado apenas num chassis compatível. É constituído por duas partes (uma no chassis e outra no dispositivo) oferecendo diferentes combinações.
- ru** Защита от несоответствия гарантирует, что аппарат устанавливается только в совместимое шасси. Защита состоит из двух частей (одна часть на шасси, другая — на аппарате), что позволяет создать несколько комбинаций.
- zh** 失配保护确保设备仅安装于兼容的抽架上。它由两部分（一部分位于抽架上，另一部分位于断路器上）构成，可以进行大量不同的组合。

en Example
fr Exemple
es Ejemplo
de Beispiel
it Esempio
pt Exemplo
ru Пример
zh 实例

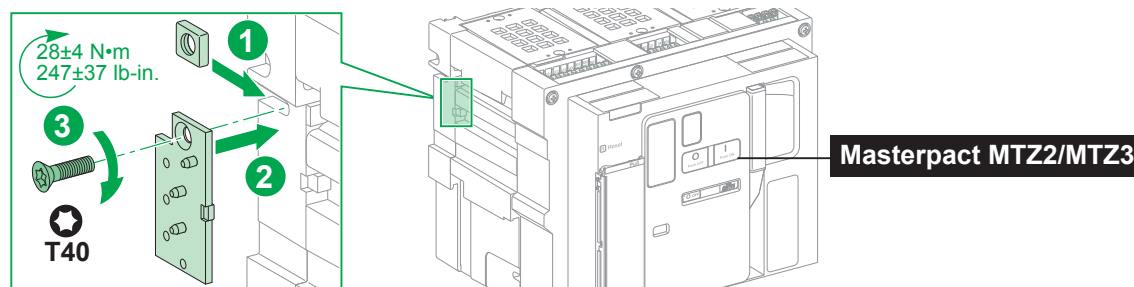
ABCD	567	ADFG	235
ABCE	467	AEFG	234
ABCF	457	BCDE	167
ABCG	456	BCDF	157
ABDE	367	BCDG	156
ABDF	357	BCEF	147
ABDG	356	BCEG	146
ABEF	347	BCFG	145
ABEG	346	BDEF	137
ABFG	345	BDEG	136
ACDE	267	BDFG	135
ACDF	257	BEFG	134
ACDG	256	CDEF	127
ACEF	247	CDEG	126
ACEG	246	CDFG	125
ACFG	245	CEFG	124
ADEF	237	DEFG	123
ADEG	236		



8.1 Removing the VDC Mismatch Protection from the Masterpact NW Device / Démontage du détrompeur VDC sur l'appareil Masterpact NW / Extracción del dispositivo antierror VDC del dispositivo Masterpact NW / Entfernung des VDC-Fehlanpassungsschutzes vom Masterpact NW-Gerät / Rimozione del blocco di inserzione (antisbaglio) VDC dal dispositivo Masterpact NW / Remoção da proteção de incompatibilidade VDC do dispositivo Masterpact NW / Снятие защиты от рассогласования VDC с устройства Masterpact NW / 从Masterpact NW 设备拆下 VDC 失配保护装置

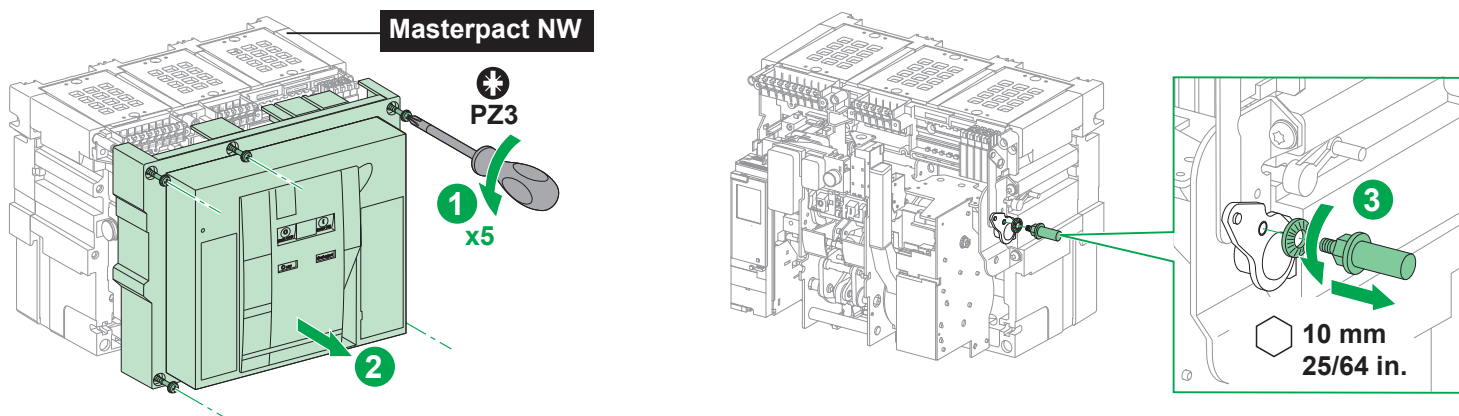


8.2 Installing the VDC Mismatch Protection from the Masterpact MTZ2/MTZ3 Device / Montage du détrompeur VDC sur l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 / Instalación del dispositivo antierror VDC del dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Installation des VDC-Fehlanpassungsschutzes am Masterpact MTZ2/MTZ3-Gerät / Installazione del blocco di inserzione (antisbaglio) VDC dal dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Instalação da proteção de incompatibilidade VDC do dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Установка защиты от рассогласования VDC с устройства Masterpact MTZ2/MTZ3 / 从Masterpact MTZ2/MTZ3 设备安装 VDC 失配保护装置

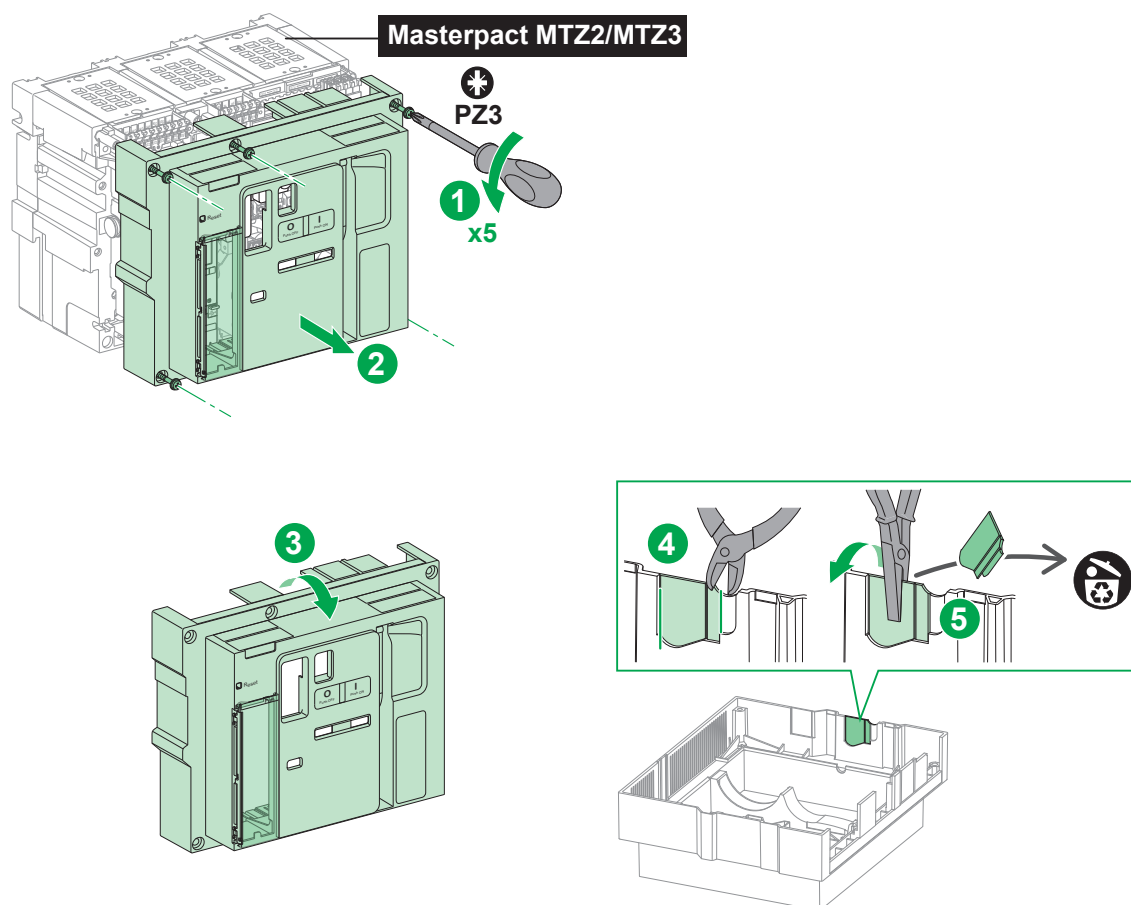


Guide Bolt Installation / Installation de l'axe d'interverrouillage / Instalación del eje de enclavamiento / Installation des Führungsbolzen / Installazione bullone guida / Instalação do parafuso da guia / Установка направляющего болта / 安装导向螺栓

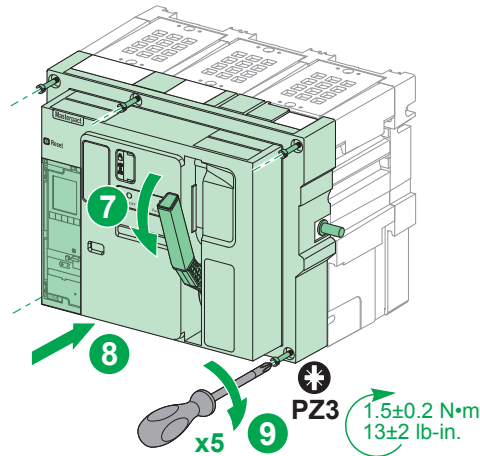
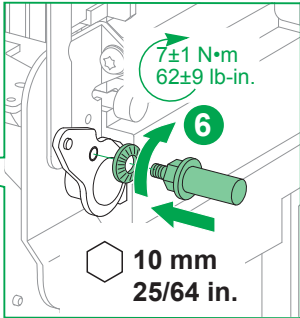
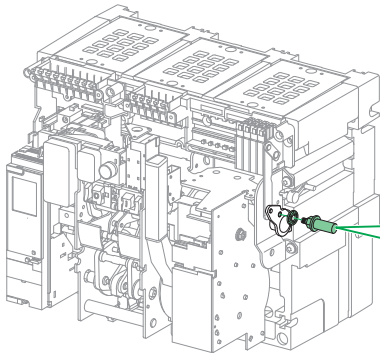
9.1 Removing the Guide Bolt on the Masterpact NW Device / Démontage de l'axe d'interverrouillage sur l'appareil Masterpact NW / Extracción del eje de enclavamiento en el dispositivo Masterpact NW / Entfernen der Verriegelungsachse vom Masterpact NW / Rimozione dell'asse di interblocco sul dispositivo Masterpact NW / Remoção do eixo de travamento no dispositivo Masterpact NW / Удаление оси взаимоблокировки на устройстве Masterpact NW / 拆下 Masterpact NW 设备上的联锁轴



9.2 Installing the Guide Bolt on the Masterpact MTZ2/MTZ3 Device / Montage de l'axe d'interverrouillage sur l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 / Instalación del eje de enclavamiento en el dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Anbringen der Verriegelungsachse am Masterpact MTZ2/MTZ3 / Installazione dell'asse di interblocco sul dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Instalação do eixo de travamento no dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 / Установка оси взаимоблокировки на устройстве Masterpact MTZ2/MTZ3 / 将联锁轴安装在 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备上



⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險			
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH Replace circuit breaker front cover before energizing circuit breaker to prevent access to live terminals. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE Remplacez le capot du disjoncteur avant de remettre le circuit sous tension pour empêcher l'accès aux bornes sous tension. Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO Vuelva a colocar la cubierta frontal del interruptor automático antes de dar tensión al interruptor automático para evitar el acceso a bornes activados. Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN Bringen Sie die vordere Abdeckung des Leistungsschalters wieder an, bevor Sie den Leistungsschalter einschalten, um den Zugriff auf stromführende Anschlüsse zu verhindern. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO Rimontare il coperchio frontale del sezionatore prima di dare tensione, in modo da evitare qualunque contatto con i morsetti alimentati. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSAO, OU DE ARCO ELÉCTRICO Volte a colocar a tampa dianteira do disjuntor antes de ligá-lo à corrente, para evitar o acesso aos terminais sob tensão. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги Перед включением автоматического выключателя установите на место переднюю крышку автоматического выключателя во избежание прикосновения к клеммам, находящимся под напряжением. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	可能有触电、爆炸或者电弧灼伤的危險 在向断路器通电之前，更换断路器前护盖以防止触及帶电端子。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。



10

Masterpact N1, H2: Cluster Replacement on NW Chassis / Remplacement des pinces du châssis NW / Sustitución del clúster en un chasis NW / Austausch der Kontaktgruppen an der NW-Einschubkassett / Sostituzione cluster sul telaio NW / Substituição de conjunto no chassis NW / Замена клеммника на шасси NW / NW 抽架上的触点组更换

en Before replacing a Masterpact NW N1 or H2 circuit breaker with a Masterpact MTZ2 08-16 N1 or H2 circuit breaker, replace the disconnecting contact clusters of the NW with disconnecting contact clusters LV864906SP (kit of 6 clusters), as the number of contact clusters is different.

To replace the disconnecting contact clusters of the Masterpact NW chassis, refer to the instruction sheet (NVE35467) delivered with the 6-cluster kit LV864906SP.
For more information, contact Schneider Electric Services.

it Prima di sostituire un interruttore Masterpact NW N1 o H2 con un interruttore Masterpact MTZ2 08-16 N1 o H2, sostituire i cluster del contatto di disconnessione del NW con i cluster di contatto di disconnessione LV864906SP (kit di 6 cluster), in quanto il numero di cluster di contatto è diverso.

Per sostituire i cluster di contatto di disconnessione del telaio Masterpact NW, consultare il foglio di istruzioni (NVE35467) fornito con il kit di 6 cluster LV864906SP. Per ulteriori informazioni, rivolgersi ai servizi Schneider Electric.

fr Avant de remplacer un disjoncteur Masterpact NW N1 ou H2 par un disjoncteur Masterpact MTZ2 08-16 N1 ou H2, il faut remplacer les pinces du châssis Masterpact NW par des pinces LV864906SP (kit de 6 pinces) car le nombre de pinces y est différent.

Pour remplacer les pinces du châssis Masterpact NW, consultez l'instruction de service (NVE35467) livrée avec les kits de 6 pinces LV864906SP.
Pour plus d'information, contactez votre support Schneider Electric.

pt Antes de substituir um disjuntor Masterpact NW N1 ou H2 por um disjuntor Masterpact MTZ2 08-16 N1 ou H2, substitua os conjuntos de contato de desconexão do NW por conjuntos de contato de desconexão LV864906SP (kit de 6 conjuntos), já que o número de conjuntos de contato é diferente.

Para substituir os conjuntos de contato de desconexão do chassis Masterpact NW, consulte a folha de instrução (NVE35467) entregue com o kit de 6 conjuntos LV864906SP. Para obter mais informações, entre em contato com a Schneider Electric Services.

es Antes de sustituir un interruptor automático Masterpact NW N1 o H2 por un interruptor automático Masterpact MTZ2 08-16 N1 o H2, sustituya los clústeres de contacto de desconexión del NW por los clústeres de contacto de desconexión LV864906SP (kit de 6 clústeres), porque el número de clústeres de contacto es diferente.

Para sustituir los clústeres de contacto de desconexión del chasis Masterpact NW, consulte la hoja de instrucciones (NVE35467) proporcionada con el kit de 6 clústeres LV864906SP.
Para obtener más información, póngase en contacto con Schneider Electric Services.

ru Прежде чем заменить выключатель Masterpact NW N1 или H2 на выключатель Masterpact MTZ2 08-16 N1 или H2, замените группы отключающих контактов устройства NW LV864906SP (комплект из групп), поскольку количество групп контактов различно.

Относительно замены групп контактов шасси Masterpact NW см. лист инструкции (NVE35467), поставляемый с комплектом из 6 групп LV864906SP. Для получения более подробной информации обратитесь в компанию Schneider Electric Services.

de Vor dem Ersetzen eines Masterpact NW-N1- oder -H2-Leistungsschalters durch einen Masterpact MTZ2 N1 08-16- oder -H2 08-16 -Leistungsschalter müssen die Ausschaltkontaktgruppen der NW-Einschubkassette durch die Ausschaltkontaktgruppen LV864906SP (Satz mit 6 Kontaktgruppen) ersetzt werden, da die Anzahl der Kontaktgruppen unterschiedlich ist.

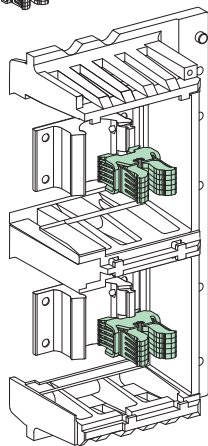
Anweisungen zum Austausch der Ausschaltkontaktgruppen der Masterpact NW-Einschubkassette finden Sie im Anweisungsblatt NVE35467, enthalten im Lieferumfang des Kontaktgruppensatzes LV864906SP (6 Kontaktgruppen). Weitere Informationen erhalten Sie beim Kundendienst von Schneider Electric.

zh 在用 Masterpact MTZ2 断路器 N1 08-16 或 H2 08-16 更换 Masterpact NW N1 或 H2 断路器之前, 先用退出触点组 LV864906SP (一套包含 6 个触点组) 更换 NW 的退出触点组, 因为触点组的数量不同。

如要更换 Masterpact NW 抽架的退出触点组, 请参阅 6 触点组套件 LV864906SP 的说明书 (NVE35467)。有关更多信息, 请联系 Schneider Electric 服务部。

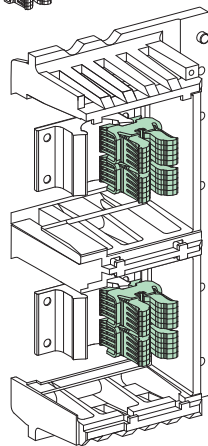
Masterpact NW 08-16 N1

3P:  x6
4P:  x8



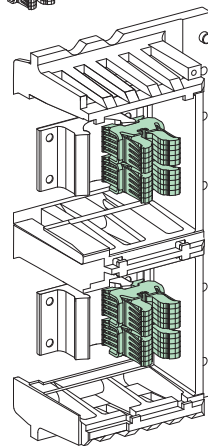
Masterpact MTZ2 08-16 N1

3P:  x12 (LV864906SP x2)
4P:  x16 (LV864906SP x3)



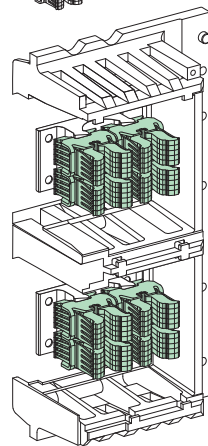
Masterpact NW 08-16 H2

3P:  x12
4P:  x16



Masterpact MTZ2 08-16 H2

3P:  x24 (LV864906SP x4)
4P:  x32 (LV864906SP x6)



11

Circuit Breaker Reinstallation / Réinstallation du disjoncteur / Reinstalación del interruptor automático / Wiedereinsetzen des Leistungsschalters / Reinstallazione del sezionatore / Voltar a instalar o disjuntor / Повторная установка автоматического выключателя / 重新安装断路器

en Install the Masterpact MTZ2/MTZ3 device in the adapted Masterpact NW chassis, as indicated in the instruction sheet delivered with the Masterpact MTZ2/MTZ3 device.

it Installare il dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 in un telaio Masterpact NW adattato, come indicato nel foglio di istruzioni fornito con il dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3.

fr Installez l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3 dans le châssis Masterpact NW adapté, comme indiqué dans l'instruction de service livrée avec l'appareil Masterpact MTZ2/MTZ3.

pt Instale o dispositivo MTZ2/MTZ3 em um chassis Masterpact NW adaptado, conforme indicado na folha de instruções entregue com o dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3.

es Instale el dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3 en un chasis Masterpact NW adaptado, tal como se indica en la hoja de instrucciones proporcionada con el dispositivo Masterpact MTZ2/MTZ3.

ru Установите устройство Masterpact MTZ2/MTZ3 в адаптированное шасси Masterpact NW согласно указаниям, приводимым в инструкции, которая поставляется с устройством Masterpact MTZ2/MTZ3.

de Installieren Sie das Masterpact MTZ2/MTZ3 -Gerät in einer zuvor angepassten Masterpact NW-Einschubkassette gemäß den Anweisungen in dem im Lieferumfang des Masterpact MTZ2/MTZ3 enthaltenen Anweisungsblatts.

zh 按照 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备随附的说明书, 将 Masterpact MTZ2/MTZ3 设备安装经调适的 Masterpact NW 抽架中。

en The testing and commissioning procedure for Masterpact MT22/MT23 devices that must be done before the device can be accepted as fit for service and connected to a power supply is described in the Masterpact MT22/MT23 user guide.

it La procedura di test e messa in servizio per i dispositivi Masterpact MT22/MT23 da effettuare prima che il dispositivo possa essere accettato come adatto per il servizio e collegato a un'alimentazione è descritta nella guida utente di Masterpact MT22/MT23.

fr La procédure de test et de mise en service des appareils Masterpact MT22/MT23 qui doit être effectuée avant que les appareils puissent être considérés comme prêts à l'emploi et branchés à une source d'alimentation est décrite dans le guide utilisateur du Masterpact MT22/MT23.

pt O procedimento de teste e colocação em funcionamento para dispositivos Masterpact MT22/MT23 que podem ser realizados antes que o dispositivo possa ser reconhecido como adequado para o serviço e conectado a uma fonte de alimentação está descrito no manual do usuário do Masterpact MT22/MT23.

es El procedimiento de prueba y puesta en servicio para aparatos Masterpact MT22/MT23, que se debe realizar para que puedan ser aceptados como idóneos para el servicio y ser conectados a una fuente de alimentación, se describe en la guía del usuario de Masterpact MT22/MT23.

ru Процедура испытания и ввода в эксплуатацию устройств Masterpact MT22/MT23, которая должна быть выполнена, прежде чем устройство может быть принято как пригодное к эксплуатации и подключено к источнику питания, описана в руководстве пользователя Masterpact MT22/MT23.

de Das Verfahren der Prüfung und Inbetriebnahme für Masterpact MT22/MT23 -Geräte, das durchgeführt werden muss, bevor das Gerät als betriebsbereit akzeptiert und an die Stromversorgung angeschlossen werden kann, ist im Benutzerhandbuch des Masterpact MT22/MT23 beschrieben.

zh 在使用 Masterpact MT22/MT23 设备以及将其连接到电源之前，必须对其进行测试和试运行。相关程序的描述见 Masterpact MT22/MT23 用户指南。

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent.
 - This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
 - Unless specified otherwise in the commissioning procedures, all operations (inspection, test, and preventive maintenance) must be carried out with the device, the chassis, and the auxiliary circuit de-energized.
 - Check that the device and the chassis are de-energized on the upstream and downstream terminals.
 - Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that the device, the chassis, and the auxiliary circuits de-energized.
 - Install safety barriers and display a danger sign.
 - During the tests, it is strictly forbidden for anyone to touch the device, the chassis, or the conductors while voltage is applied.
 - Before putting the equipment back into operation, it is mandatory to check that all connections are made with correct tightening torque, there are no tools or objects inside the equipment, all devices, doors, and protective covers are in position, and the device is off (open position).
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuelle adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Voir NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou leur équivalent local.
 - Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil.
 - Sauf mention contraire dans les procédures de mise en service, toutes les opérations (inspection, test et maintenance préventive) doivent être effectuées avec l'appareil, le châssis et les circuits auxiliaires non alimentés.
 - Vérifiez que l'appareil et le châssis ne sont pas alimentés sur les bornes amont et aval.
 - Utilisez systématiquement un appareil de détection de tension approprié pour vérifier que l'appareil, le châssis et les circuits auxiliaires ne sont pas alimentés.
 - Installez des écrans de sécurité et affichez une plaque indicatrice de danger.
 - Pendant les tests, il est strictement interdit à quiconque de toucher l'appareil, le châssis ou les conducteurs lorsqu'une tension est appliquée.
 - Avant de remettre l'appareil en marche, il est impératif de vérifier que tous les raccordements sont établis avec le couple de serrage correct, qu'aucun outil ou objet ne se trouve dans l'appareil, que tous les appareils, portes et caches de protection sont en place, et que l'appareil est hors tension (position ouverte).
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Utilice el equipo de protección personal (PPE) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o las normas locales equivalentes.
 - La instalación y el servicio de este equipo sólo deberán ser realizados por personal eléctrico cualificado.
 - A no ser que se especifique lo contrario en los procedimientos de puesta en marcha, todas las operaciones (inspección, pruebas y mantenimiento preventivo) se deben realizar con el aparato, el chasis y el circuito auxiliar deenergizados.
 - Compruebe que el dispositivo y el chasis estén deenergizados en los bornes aguas arriba y aguas abajo.
 - Use siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar que el aparato, el chasis y los circuitos auxiliares estén deenergizados.
 - Instale barreras de seguridad y coloque señales de peligro.
 - Durante las pruebas, está totalmente prohibido tocar el dispositivo, el chasis o los conductores mientras se aplica tensión.
 - Antes de volver a poner el equipo en funcionamiento, es obligatorio comprobar que todas las conexiones se hayan realizado con el par de apriete correcto, que no haya herramientas ni objetos dentro del equipo, que todos los dispositivos, las puertas y las tapas de protección estén en su sitio, y que el dispositivo esté apagado (posición abierta).
- Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder örtliche Entsprechung.
 - Dieses Gerät darf ausschließlich von qualifiziertem Elektrofachkräften installiert und gewartet werden.
 - Sofern in den Inbetriebnahmeverfahren nicht anders angegeben, müssen alle Abläufe (Überprüfung, Test und vorbeugende Wartung) durchgeführt werden, wenn sich Gerät, Gehäuse und Zubehör in spannungslosem Zustand befinden.
 - Überprüfen Sie den spannungslosen Zustand von Gerät und Gehäuse an den vor- und nachgeschalteten Klemmen.
 - Verwenden Sie immer einen Spannungsfühler mit ordnungsgemäßer Bemessungsspannung, um zu bestätigen, dass Gerät, Gehäuse und Zubehör sich in einem spannungslosen Zustand befinden.
 - Installieren Sie Sicherheitsbarrieren und bringen Sie ein Warnschild an.
 - Es ist während des Tests streng verboten, Gerät, Gehäuse oder Leiter zu berühren, wenn Spannung zugeführt wird.
 - Folgendes muss überprüft werden, bevor die Anlage wieder in Betrieb genommen werden kann: alle Verbindungen wurden mit dem richtigen Drehmoment angeschlossen; es befinden sich weder Werkzeuge noch Objekte in der Anlage; alle Geräte, Türen, Schutzabdeckungen befinden sich in der richtigen Position; das Gerät ist ausgeschaltet (offene Stellung).
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Verletzungen.**

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o l'equivalente locale.
 - Questa apparecchiatura deve essere installata e seguita solo da elettricisti qualificati.
 - Se non specificato diversamente nelle procedure di messa in servizio, tutte le operazioni (ispezione, test e manutenzione preventiva) devono essere eseguite con dispositivo, telaio e circuito ausiliario non alimentati.
 - Verificare che il dispositivo e il telaio non siano alimentati sui morsetti a monte e a valle.
 - Utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare che dispositivo, telaio e circuiti ausiliari non siano alimentati.
 - Installare barriere di sicurezza e apporre un simbolo di pericolo.
 - Durante i test, è assolutamente vietato a chiunque toccare dispositivo, telaio o i conduttori durante l'applicazione della tensione.
 - Prima di rimettere l'apparecchiatura in servizio, è obbligatorio verificare che tutte le connessioni siano eseguite alla corretta coppia di serraggio, che non siano rimasti utensili o oggetti all'interno dell'apparecchiatura, che tutti i dispositivi, sportelli e coperchi protettivi siano in posizione e che il dispositivo sia spento (posizione aperta).
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSAO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de proteção individual (EPI) apropriado e siga práticas de trabalho elétrico seguras. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou equivalente local.
 - Este equipamento pode ser instalado e revisado apenas por eletricitistas qualificados.
 - A menos que seja especificado de outra forma nos procedimentos de colocação em funcionamento, todas as operações (inspeção, teste e manutenção preventiva) devem ser executadas com o dispositivo, os chassis e o circuito auxiliar desenergizado.
 - Verifique se o dispositivo e os chassis estão desenergizados nos terminais ascendente e descendente.
 - Sempre utilize um dispositivo sensor de tensão calibrado adequadamente para confirmar que o dispositivo, os chassis e os circuitos auxiliares estão desenergizados.
 - Instale barreiras de segurança e deixe à vista um sinal de perigo.
 - Durante os testes, é terminantemente proibido a qualquer pessoa tocar no dispositivo, nos chassis ou nos condutores enquanto houver tensão aplicada.
 - Antes de colocar o equipamento novamente em funcionamento, é obrigatório verificar se todas as conexões foram realizadas com o torque correto de aperto, se não há ferramentas ou objetos dentro do equipamento, se todos os dispositivos, portas e coberturas de proteção estão em posição e se todos os dispositivos estão desligados (posição aberta).
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги

- Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и следуйте методам безопасной работы с электричеством. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный аналогичный стандарт.
 - Установка и эксплуатация оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
 - Если в описании процедур ввода в эксплуатацию не указано иное, все операции (осмотр, испытания и профилактическое обслуживание) с устройством, шасси и вспомогательным контуром следует выполнять, когда на них не подается питание.
 - Убедитесь, что на устройство и шасси не подается питание на клеммах выше и ниже в цепи.
 - Обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения питания устройства, шасси и вспомогательных контуров.
 - Установите защитные барьеры и знак «Опасно!».
 - Во время испытаний категорически запрещено касаться устройства, шасси или проводников, когда подается напряжение.
 - Перед возобновлением эксплуатации оборудования следует обязательно убедиться, что все подключения выполнены с правильным моментом затяжки, что внутри оборудования нет инструментов или предметов, что все устройства, дверцы и защитные крышки находятся в правильном положении и что устройство отключено (в открытом положении).
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

存在触电、爆炸或者电弧灼伤的危險

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E、CSA Z462、NOM 029-STPS 或相应当地标准。
 - 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
 - 除非试运行程序中另有规定，否则所有操作（检查、测试和预防性维护）必须在设、抽架和辅助电路断电之后才可执行。
 - 核实上游和下游端子上的设备和抽架已断电。
 - 务必使用规格适当的电压传感设备以确认设备、抽架和辅助电路已断电。
 - 安装安全栅并显示危险标志。
 - 在测试期间，严禁任何人触摸已施加了电压的设备、抽架或导体。
 - 将设备重新投入运行之前，必须核实所有连接的拧紧扭矩都正确，设备内部没有任何工具或物体，所有设备、门和防护盖都已就位，且设备处于关闭状态（开路位置）。
- 不遵循上述说明将导致人员伤亡。**



